

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

|  |         |   |
|--|---------|---|
| Applications for leave to appeal filed                     | 135     | Demandes d'autorisation d'appel déposées                |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 136-143 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Oral hearing ordered                                       | 144     | Audience ordonnée                                       |
| Oral hearing on applications for leave                     | -       | Audience sur les demandes d'autorisation                |
| Judgments on applications for leave                        | 145-147 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation        |
| Judgment on motion   | -       | Jugement sur requête                                    |
| Motions  | 148-164 | Requêtes  |
| Notice of reference  | -       | Avis de renvoi  |
| Notices of appeal filed since last issue                   | -       | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution        |
| Notices of intervention filed since last issue             | -       | Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution |
| Notices of discontinuance filed since last issue           | -       | Avis de désistement déposés depuis la dernière parution |
| Appeals heard since last issue and disposition             | 165     | Appels entendus depuis la dernière parution et résultat |
| Pronouncements of appeals reserved                         | 166-168 | Jugements rendus sur les appels en délibéré             |
| Rehearing  | -       | Nouvelle audition                                       |
| Headnotes of recent judgments                              | 169-188 | Sommaires des arrêts récents                            |
| Agenda   | 189     | Calendrier  |
| Summaries of the cases                                     | 190-202 | Résumés des affaires                                    |
| Notices to the Profession and Press Release                | -       | Avis aux avocats et communiqué de presse                |
| Deadlines: Appeals   | 203     | Délais: Appels  |
| Judgments reported in S.C.R.                               | -       | Jugements publiés au R.C.S.                             |

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL  
FILED**

**George Ghanotakis**  
George Ghanotakis  
  
c. (30117)

**Pierre Roy et associés Inc. (Qc)**  
Natacha Roberge  
Picard, Gauthier

DATE DE PRODUCTION : 29.12.2003

---

**Sebastian Peter Cerra**  
Sebastian Peter Cerra  
  
v. (30136)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Wendy L. Rubin  
Attorney General of British Columbia

FILING DATE: 14.1.2004

---

**La Brasserie Seigneuriale Inc., et autre**  
André Dugas  
Pouliot, Mercure  
  
c. (30138)

**La Société des alcools du Québec (Qc)**  
Michel Laplante  
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION : 16.1.2004

---

**Moosomin Credit Union**  
F.C. Zinkhan  
Olive, Waller, Zinkhan & Waller  
  
v. (30140)

**Royal Bank of Canada (Sask.)**  
Royal Bank of Canada

FILING DATE: 19.1.2004

---

**DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL  
DÉPOSÉES**

**Réserve de la Petite Nation Inc. (Qc)**  
Lucie Pariseau  
Ogilvy, Renault  
  
c. (30145)

**Serge Bruneau, et autres (Qc)**  
Richard Masson

DATE DE PRODUCTION : 19.1.2004

---

**Réjeanne Gagnon**  
André Champagne  
Lavery, de Billy  
  
c. (30146)

**Ville de Montréal (Qc)**  
Pierre-François Mailhot  
Jalbert, Séguin, Caron

DATE DE PRODUCTION : 19.1.2004

---

**Dominique Briand**  
Martin Tremblay  
Tremblay & Associés  
  
c. (30143)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**  
Germain Martin  
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION : 19.1.2004

---

JANUARY 26, 2004 / LE 26 JANVIER 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

**Her Majesty the Queen**

**v. (30079)**

**Marvin Sazant (Crim.) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law (Non Charter) - Pre-trial procedure - Preliminary Inquiry - Whether preliminary inquiry justice commits jurisdictional error by discharging an accused after failing to consider direct evidence on an essential element of the offence - Whether preliminary inquiry justice commits jurisdictional error by discharging an accused after preferring an inference unfavourable to the Crown over an available inference that supports the Crown's position.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |   |
|---|---|
| May 1, 2001<br>Ontario Court of Justice<br>(Moore J.)                                   | Respondent discharged on counts of indecent assault and gross indecency   |
| March 7, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Archibald J.)                    | Applicant's <i>certiorari</i> application granted and preliminary inquiry judge's order quashed; Respondent ordered to stand trial on both counts |
| October 17, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Charron, Feldman and Simmons JJ.A.) | Appeal allowed; committals for trial set aside and discharges restored  |
| December 1, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal and motion to expedite filed  |

---

**Apotex Inc.**

**v. (29721)**

**A.B. Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. and The Minister of National Health and Welfare  
(F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Appeal - Evidence - Admissibility of fresh evidence on appeal - Whether Court of Appeal decision not to admit fresh evidence will require litigants to meet an impossibly high threshold for the admission of new evidence on appeal - Property law - Patents - Pharmaceutical preparations - *Notice of Compliance Regulations* - Construction of patent claim - Infringement - Whether a new standard for the role of the disclosure portion of the patent specification in patent construction ought to be enunciated - Whether rule limiting disclosure only in cases where there is an apparent ambiguity in the claims should be eliminated

---

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| September 4, 2002<br>Federal Court of Canada, Trial Division<br>(Kelen J.)          | Corporate Respondents' application for a declaration that the Applicant's Notice of Allegation did not comply with the <i>Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations</i> granted; |
| February 18, 2003<br>Federal Court of Appeal<br>(Strayer J .A.)                     | Applicant's motion for leave to file new evidence on appeal dismissed  |
| October 3, 2003<br>Federal Court of Appeal<br>(Malone J.A.)                         | Applicant's second motion for leave to file new evidence on appeal dismissed with one set of costs to the Respondents  |
| November 3, 2003<br>Federal Court of Appeal<br>(Décary, Linden and Rothstein JJ.A.) | Appeal from order of Kelen J. dated September 4, 2002 dismissed  |
| April 23, 2003<br>Supreme Court of Canada   | First application for leave to appeal filed  |
| September 22, 2003<br>Supreme Court of Canada                                       | First application for leave to appeal submitted to the Panel; Application held in abeyance pending receipt of second application for leave to appeal   |
| December 2, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Second application for leave to appeal filed from Order of Malone J.A.   |
| December 23, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Third application for leave to appeal filed from judgment of Federal Court of Appeal   |

---

**Corporation of the Town of Pelham and Robert Judge**

**v. (29881)**

**Robert Pedwell, Keith Pedwell, Mary Pedwell, Linda McLean and Landpark Homes Inc. (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Property law - Real property - Damages - New lots created by testamentary devise - Applicant Town passed by-laws with intent to halt development - Building permits denied pursuant to new by-laws - Applicant Town believed it was acting in the public interest - Whether Applicant Town believed the proposed scheme of development was illegal - Whether denial was in bad faith - Whether trial judge was entitled to determine whether septic permits were available at the relevant time - Whether Applicant Town had a duty of care to Respondent Landpark Homes Inc. - Whether damages awards amounted to punitive damages - Whether damages for lost profits were appropriate.

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| August 25, 1998<br>Ontario Court of Justice (General Division) | Building permit to issue to Respondents; Applicant Town's |
|--|---|

---

|   |  |
|---|--|
| (Fleury J.)   | by-law 1455 declared null; Applicants ordered to pay damages |
| May 9, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Weiler, Rosenberg and Armstrong JJ.A.) | Appeal dismissed   |
| August 22, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed                        |
| (September 19, 2003)<br>Supreme Court of Canada<br>Binnie J.                          | Time to file leave application extended to August 22, 2003   |

---

**Christopher Charles Branson**

**v. (30041)**

**Susan Eloise Trylinski-Branson (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Maintenance - Reciprocal enforcement of maintenance order - Procedural law - Judgments and orders - International law - Conflict of laws - Foreign judgment - Australian order for child support - Payee and children residing in Alberta - Australian payor served with Notice to Disclose while visiting children in Alberta - Whether a Canadian court may assume jurisdiction over a foreign national through its domestic procedure - Whether a Canadian Court may usurp the jurisdiction of a foreign court through its domestic procedure

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |   |
|--|---|
| May 10, 2001<br>Court of Queen's Bench of Alberta<br>(Park J.)                         | Applicant ordered to comply with Notice to Disclose |
| October 9, 2003<br>Court of Appeal of Alberta<br>(Fraser C.J.A, Côté and Fruman JJ.A.) | Appeal dismissed                                    |
| December 8, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed               |

---

**CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**

**Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour**

**Darryl Williams**

**v. (29818)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

---

*Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Fraud - Did the Court of Appeal err in failing to find that the destruction by the complainant of all the accused's records relevant to the charges before the court was fatal and that the continued prosecution of the accused was a breach of his rights guaranteed and protected by section 7 of the Charter? - Did the Court of Appeal err in ruling that in proving fraud, the Crown was under no duty or obligation to prove that the accused acted without authority in order to meet the burden of establishing a dishonest act? - In answering the aforesaid questions, did the Court of Appeal err in failing to determine whether the Crown was proceeding on the basis of "deceit", "falsehood" and "other fraudulent means" and further, did the Court of Appeal err in failing to make a legal distinction between "deceit", "falsehood" and "other fraudulent means"? - Did the Court of Appeal err in failing to find that the trial judge impermissibly reversed the onus by requiring the accused to prove he was authorized to do what he did? - Did the Court of Appeal err in holding that there need not be a causal link between a dishonest act and the deprivation, thereby allowing the prosecutor to rely on an alleged dishonest representation made after the alleged deprivation or risk of deprivation had taken place? - Did the Court of Appeal err in failing to find that the Crown had a duty to establish what that industry practice was before convicting the accused for paying a head hunting fee purported for insufficient services rendered? - Did the Court of Appeal err in failing to find that s. 11(b) Charter waivers were rendered nugatory by virtue of the conduct of the Crown which thwarted the accused's efforts and by the conduct of the complainant for failing to advise that all of the requested documents had been destroyed prior to criminal charges being laid and/or prior to the preliminary hearing?*

**PROCEDURAL HISTORY**

|  |  |
|--|--|
| November 6, 1995<br>Ontario Court of Justice<br>(Goodearle J.)                       | Applicant found guilty of fraud contrary to s.380 of the <i>Criminal Code</i>                              |
| May 23, 1996<br>Ontario Court of Justice<br>(Goodearle J.)                           | Applicant sentenced to 90 days in prison and a fine in the amount of \$20,000                              |
| June 3, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(MacPherson, Cronk and Gillese JJ.A.) | Applicant's appeal against conviction and sentence dismissed   |
| October 17, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |
| January 7, 2004<br>Supreme Court of Canada<br>(Iacobucci J.)                         | Applicant's application for extension of time to file and/or serve application for leave to appeal granted |

---

**Jean (Guy) Tremblay**

**v. (29982)**

**Calgary Herald Group Inc. (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Defamation - Procedural law - Limitations - Whether lower courts correctly disposed of case.

**PROCEDURAL HISTORY**

|                   |   |
|-------------------|---|
| November 29, 2001 | Applicant's motion to adjourn proceedings in order to |
|-------------------|---|

---

Court of Queen's Bench of Alberta  
(Sirrs J.)

provide new evidence denied

September 30, 2003  
Court of Appeal of Alberta  
(Fraser, McFadyen and Fruman JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

November 14, 2003  
Supreme Court of Canada  
(Major J.)

Applicant granted extension of time to serve and file  
application for leave: time extended to January 5, 2004

December 19, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**J.D. Irving, Limited**

v. (29941)

**General Longshore Workers, Checkers and Shipliners of the Port of Saint John, N.B. Local 273 of the  
International Longshoremen's Association and Port of Saint John Employers' Association, Inc. (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial Review - Statutes - Statutory Interpretation - Whether the Canada Industrial Relations Board exceeded its jurisdiction and made a patently unreasonable decision when it purported to follow its previous case law, but, in fact, ignored and failed to correctly apply the most important criterion from such case law - Whether the Canada Industrial Relations Board's decision was patently unreasonable because it leads to an unconstitutional result - Whether the Canada Industrial Relations Board has given a patently unreasonable interpretation to s. 34 of the *Canada Labour Code* by ignoring the clear wording of the statute and, in effect, creating a "statutory monopoly" in Canadian Ports, which prevents producers of goods from handling their goods themselves

**PROCEDURAL HISTORY**

January 21, 2002  
Canada Industrial Relations Board  
(Hamilton, Brennan and Flynn, Members)

Respondent's application for a declaration that certain activities fell within the scope of a geographical certification pursuant to ss. 18 and 34 of the *Canada Labour Code, Part I*, allowed

June 13, 2003 Federal Court of Appeal  
(Rothstein, Pelletier [dissenting] and Malone JJ.A.)

Applicant's application for judicial review dismissed

September 12, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Soberman Isenbaum Colomby Tessis Inc., Trustee in Bankruptcy of the Estate of Robert Irving Goldin**

v. (29955)

**Bennett & Company (Ont.)**

---



**NATURE OF THE CASE**

Commercial law – Bankruptcy – Equitable fraud – Unjust enrichment – Statutory priority – Insufficient assets in bankrupt’s estate to pay both Trustee’s fees and estate solicitor’s fees – Trustee in bankruptcy paying own fees pursuant to statutory priority under *Bankruptcy and Insolvency Act* – Ontario Court of Appeal reversing lower court finding against Trustee based on unjust enrichment but affirming result on basis of equitable fraud – Trustee ordered to pay solicitor’s fees – Did the Court of Appeal effectively equate equitable fraud with unjust enrichment? – What are the types of circumstances in which equitable fraud can be employed to overcome a statutory provision, and in particular the scheme of priorities established by s. 136 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*? – Can there be a finding of equitable fraud in the absence of some form of unconscionable or deliberate misconduct? – Is the concept of voluntary acceptance of risk inapplicable to claims of equitable fraud? – *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985 c.B-3, s. 136.

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| January 31, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Sproat, Deputy Registrar in Bankruptcy) | Respondent’s claim for unpaid legal fees found to take priority over expenses and fees owing to Applicant Trustee            |
| May 27, 2002<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Ground J.)                                  | Applicant’s motion to set aside Deputy Registrar’s order dismissed; Respondent’s cross-motion for a charging order dismissed |
| July 9, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(McMurtry C.J.O., Rosenberg and Gillese JJ.A.)     | Appeal and cross-appeal dismissed  |
| September 22, 2003<br>Supreme Court of Canada   | Application for leave to appeal filed  |

---

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.  
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

**Paul Charles Forknall**

**v. (30020)**

**Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Trial - Trial by judge and jury - Jury charge - Applicant convicted of first degree murder - Whether there were errors in the charge to the jury - Causation - Did the appellate court err in stating there was no air of reality to the argument of the defence based on causation and abandonment - Did the appellate court err in ruling that it was unnecessary for the trial judge to warn the jury about the reliability of the Applicant’s statements to the undercover police officers pursuant to the ruling in *R. v. Hodgson*, [1998] 2 S.C.R. 449 - Did the appellate court err in holding that the trial judge’s finding that the Applicant’s statements were made voluntarily made it unnecessary to consider the expansion or abolition of the person in authority rule, or to consider to the test set forth in the case of *R. v. Clemente*, [1994] 2 S.C.R. 758.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

November 3, 2000  
Supreme Court of British Columbia  
(Curtis J.)

Conviction of first degree murder

January 21, 2003  
Court of Appeal for British Columbia  
(Ryan, Huddart and Thackray JJ.A)

Appeal dismissed

October 27, 2003  
Supreme Court of Canada

Applications for an extension of time, to file a lengthy memorandum, and for leave to appeal, filed

---

**Sa Majesté la Reine**

**c. (30038)**

**D.R.-P. (Crim.) (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - *Loi sur les jeunes contrevenants*, L.R.C. (1985), ch. Y-1 - Ordonnance d'interdiction - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur sur une question importante lorsqu'elle a statué que l'exclusion, par l'art. 20(11) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'application à un jeune contrevenant de l'ordonnance permise par l'article 161 du *Code criminel* empêche un juge d'inclure dans une ordonnance de probation une condition interdisant à un jeune contrevenant d'être en présence de personnes de moins de douze ans pour le travail et le bénévolat sauf en présence d'adultes, alors que les circonstances le justifient en vertu des principes sentenciers de la *Loi sur les jeunes contrevenants* ?

**HISTORIQUE DES PROCÉDURES**

Le 31 mars 2003  
Cour du Québec  
(Le juge Dubois)

Intimé déclaré coupable des infractions à l'art. 151 du *Code criminel*: ordonne une mise en probation interdisant l'intimé d'être en présence de personnes de moins de 12 ans sauf en présence d'adultes et à l'exclusion de sa famille immédiate

Le 8 septembre 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Les juges Proulx, Rochon et Rayle)

Appel de l'intimé contre sa peine, accueilli: biffe la condition de l'ordonnance de probation

Le 10 novembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 24 novembre 2003  
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai déposée

---

**Phillip Chukwuma Ofume, Maureen Ngozi Ofume**

**v. (30054)**

**CIBC Mortgage Corporation (N.S.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Civil procedure - Appeal - Damages - Whether the Court of Appeal erred in dismissing motion for stay of execution.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 12, 2003  
Supreme Court of Nova Scotia  
(Goodfellow J.)

Respondent's application for leave to amend the statement of claim in foreclosure action pursuant to *Civil Procedure Rules* 15.01(c) and 15.02(1), granted

October 23, 2003  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Bateman J.A.)

Applicant's application for extension of time, dismissed; appeal dismissed

November 4, 2003  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Glube C.J.N.S.)

Applicant's application for a stay of execution dismissed

November 19, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for a stay of execution filed

---

**Swapan Kumar Mazumder**

**v. (29947)**

**Bell Canada, Tom Varga and Patti McIlveen (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Pre-trial procedure - Summary judgment - Applicant's action against Respondents dismissed - Evidence - Whether a duty of care is owed to a person charged with an offence by the Respondents, to provide complete and accurate information and documentation to the police as required by the terms of a search warrant

**PROCEDURAL HISTORY**

July 18, 2002  
Ontario Superior Court of Justice  
(Rouleau J.)

Respondent's motion for summary judgment granted; Applicant had no evidence supporting a breach of duty of care

June 18, 2003  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Simmons and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

September 16, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JANUARY 29, 2004 / LE 29 JANVIER 2004**

**29634**                    **Christian Vincent c. Sa Majesté la Reine** (Qué.) (Crim.)

Coram:                    Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

La demande pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002081-014, daté du 4 février 2003, est accordée. L'audition est prévue pour le 15 mars 2004.

La requête demandant la nomination d'un avocat est accordée. Conformément à l'article 694.1 (1) du Code criminel, M<sup>e</sup> Richard Gaudreau est nommé l'avocat du demandeur. Les honoraires et les débours de M<sup>e</sup> Gaudreau seront payés par le procureur général du Québec.

The request for an oral hearing of the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002081-014, dated February 4, 2003, is granted. The hearing is scheduled for March 15, 2004.

The motion to appoint counsel is granted. Pursuant to Section 694.1 (1) of the Criminal Code, Richard Gaudreau is appointed counsel to the applicant. The fees and disbursements of Mr. Gaudreau shall be paid by the Attorney General of Quebec.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Preuve - Procès - Directives au jury - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en n'interrompant pas l'accusé systématiquement lorsqu'il plaidait hors la preuve? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en n'énumérant pas, lors de ses directives au jury, tous les faits que l'accusé avait plaidé hors la preuve, et en omettant d'instruire le jury de ces faits non prouvés? - Si le juge de première instance n'a pas ou a erré, quel sont les sources de compréhension ou de latitude qui doivent être appliquées dans le cas où un accusé doit se défendre seul, n'ayant aucune expérience juridique et qui n'a pas les moyens d'avoir un avocat pour le représenter? Comment devant la Justice peut-il être certain d'avoir eu un procès ou des motifs équitables? - Que dit la *Charte des droits et libertés*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 8 février 2001  
Cour supérieure du Québec  
(Paul j.c.s.)

Demandeur acquitté de six chefs d'accusation d'avoir reçu ou exigé des commissions secrètes des fournisseurs de son employeur contrairement à l'art. 426(1)a)ii) du *Code criminel*

Le 4 février 2003  
Cour d'appel du Québec  
(Gendreau, Dalphond et Biron [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel accueilli; tenue d'un nouveau procès ordonnée

Le 26 février 2003  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour assistance d'un procureur et/ou exemption de suivre les règles déposées

---

---

JANUARY 29, 2004 / LE 29 JANVIER 2004

**29875**            **Estate of Farida Shah by her Executrix Ammina Pharwala, Estate of Jennifer Dawson by her Executor Patrick Dawson v. J.A.M., D.L.M.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M29289, dated May 2, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M29289, daté du 2 mai 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts- Property law - Estates - Limitations - *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24 - *Trustee Act*, R.S.O. 1990, c. T.23 - Survival of actions law - Discoverability - whether an Ontario estate can rely on the pre-*Baker v. Bolton* (1808) 1 Camp. 493, 170 Eng. Rep 1033, common law action for tortious homicide, or whether a wrongful death gives rise solely to a statutory action- Whether discoverability is available per 38(1) and (3) of the *Trustee Act* to allow a claim to go forward on behalf of an estate where personal representative unable to discover the material facts before limitation period expires - Whether this Court's prior rulings on the discoverability is of general application to plaintiffs in Canada - Whether the discoverability principle extends the time until there is knowledge of the material circumstances of the tort for plaintiffs' estates to sue for wrongful death - Is discoverability principle limited to two years from the date of death under the *Trustee Act*?

**PROCEDURAL HISTORY**

|   |  |
|---|--|
| November 13, 2002<br>Superior Court of Justice for Ontario<br>(Blair J.)          | Applicant's appeal from decision of Arbitrator that action is barred by application of limitation period dismissed |
| January 8, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(MacPherson J.A.)               | Application for leave to appeal dismissed  |
| May 2, 2003<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Carthy, Rosenberg and Cronk JJ.A.) | Applicants' motion for reconsideration and for leave to appeal dismissed   |
| July 29, 2003<br>Supreme Court of Canada  | Application for leave to appeal filed  |

---

**29892**            **The Information Commissioner of Canada v. Attorney General of Canada and Janice Cochrane** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-126-02 and A-127-02, dated May 14, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-126-02 et A-127-02, daté du 14 mai 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Access to information - Powers of Information Commissioner in carrying out investigations - Access to records - Federal Court, Trial Division setting aside two *subpoenas duces tecum* issued by Applicant under *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 - Federal Court of Appeal dismissing Applicant's appeal on ground of mootness - Whether Federal Court of Appeal's decision undermines statutory right of appeal - Whether decisions of Trial Division and Court of Appeal undermine right of members of public to administrative and judicial review.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 6, 2002  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Kelen J.)

Respondents' applications for judicial review granted; two *subpoenas duces tecum* set aside

May 14, 2003  
Federal Court of Appeal  
(Richard C.J., Noël and Sexton JJ.A.)

Appeal dismissed on the ground of mootness

August 13, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**30046**            **Edward Andrew Kruk v. Elizabeth Jane Pulkingham** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram:            Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030665, dated September 25, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030665, daté du 25 septembre 2003, est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Family Law - Access - Custody - What are the state's legal obligations to the children of Canada and their parents? - What are the state's legal obligations to ensure fair jurisprudence to those who are not "wealthy and well-heeled"? - What are the "best interests of children" in Canada? - What are the "best interests" of the one child who is the subject of this enduring custody litigation? - Is there a rebuttable presumption of equal parenting time for divorcing families when both parents want to have at least equal parenting time and have shared care of the child in the past?

**PROCEDURAL HISTORY**

March 10, 2003  
Supreme Court of British Columbia  
(Hood J.)

Order dated December 12, 2000 ordered vacated; Applicant denied overnight access to the parties' son; Applicant allowed only supervised access to parties' son with arrangements for supervised access to be made at the sole discretion of the Respondent

September 25, 2003

Appeal dismissed

---

Court of Appeal for British Columbia  
(Southin, Rowles and Smith JJ.A.)

November 14, 2003  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

19.1.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Canadian Labour Congress  
Ontario Federation of Labour

IN / DANS : Monsanto Canada Inc., et al.

v. (29586)

Superintendent of Financial Services,  
et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Canadian Labour Congress and the Ontario Federation of Labour for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicants, the Canadian Labour Congress and the Ontario Federation of Labour, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before January 26, 2004.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

20.1.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Ville de Québec

c. (30101)

La compagnie de la Baie d'Hudson (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 30 janvier 2004.



---

19.1.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Further order on motion for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Chambre des notaires du Québec

IN / DANS : Société Radio-Canada

c. (29519)

Gilles E. Néron Communication  
Marketing Inc., et autre (Qc)

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de la Chambre des notaires du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 17 décembre 2003;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ** que la plaidoirie de l'intervenant soit ainsi limitée à quinze (15) minutes.

---

20.1.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent Her Majesty the Queen in the name of the Alberta Transportation Safety Board and Alberta Driver Control Board**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée Sa Majesté la Reine au nom de l'Alberta Transportation Safety Board and Alberta Driver Control Board**

William Patrick Thomson, et al.

v. (29974)

Her Majesty the Queen in the name of the Alberta Transportation and Safety Board and Alberta Driver Control Board, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 16, 2004.

---

20.1.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée**

Leon's Furniture Limited

v. (30061)

1497777 Ontario Inc. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 19, 2004.

20.1.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Motion to extend the time to apply for leave to appeal and for leave to intervene**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la demande d'autorisation d'appel et d'autorisation d'intervention**

BY / PAR : Village of Port Clements

IN / DANS : The Minister of Forests, et al.

v. (29419)

Council of the Haida Nation and Guujaaw, on their own behalf and on behalf of all members of the Haida Nation, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Village of Port Clements for an extension of time to apply for leave to appeal and for leave to intervene in the above appeals;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Village of Port Clements is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 25, 2004.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to argue issues unrelated to the appeal and to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

---

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

---

21.1.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the Attorney General of British Columbia**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine du Procureur général de la Colombie-Britannique**

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003. (Can.) (29866)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to February 16, 2004.

---

21.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to adduce new evidence**

**Requête visant à produire de nouveaux éléments de preuve**

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,  
Michelle Auton, et al. (B.C.)

**REFERRED / RÉFÉRÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order to adduce fresh evidence;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The application to adduce fresh evidence be deferred to the hearing of the appeal.
  - 2) It is further ordered that should the appellant proceed with the application, the time used in so doing will be considered as part of the time allocated to counsel for the appellants at the hearing of the appeal.
-

---

21.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the appellants record, factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des appelants**

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,  
Michelle Auton, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to January 16, 2004.

---

21.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation**

P.K.V., et al.

v. (29706)

A.C.C., et al. (B.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicants for an order extending the time to serve all the documents required under Rule 25 to complete their application for leave to appeal and for orders declaring that all of the orders of the courts below are nullities;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an order extending the time to serve all the documents required under Rule 25 to complete their application for leave to appeal and the application for orders declaring that all of the orders of the courts below are nullities are dismissed.

---

---

22.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR : Canadian Human Rights Commission  
Manitoba Human Rights Commission  
Attorney General of Canada  
Attorney General of Ontario

IN / DANS : Colleen Pritchard

v. (29677)

Ontario Human Rights Commission  
(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Canadian Human Rights Commission, the Manitoba Human Rights Commission, the Attorney General of Canada and the Attorney General of Ontario, for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Human Rights Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 23, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Manitoba Human Rights Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 23, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 23, 2004.

The motion to extend the time to apply for leave to intervene and the motion for leave to intervene of the applicant, the Attorney General of Ontario, are granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 23, 2004.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

22.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to serve the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier la demande d'autorisation**

Scott Edgelow, et al.

v. (29943)

John Hooks, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicants for an order extending the time to serve all the documents required under Rule 25 to complete their application for leave to appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- 1) The motion for an order extending the time to serve all the documents required under Rule 25 to complete their application for leave to appeal to December 23, 2003, is granted.
- 2) The respondents have 30 days from this order to serve and file their response to the application for leave to appeal.

22.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : L'Association des constructeurs de routes et grand travaux du Québec  
Corporation des entrepreneurs généraux du Québec

IN / DANS : Les Constructions du Saint-Laurent Ltée

c. (30056)

Aluminerie Alouette Inc. (Qc)

**DISMISSED / REJETÉES**

**À LA SUITE DES DEMANDES** de l'Association des constructeurs de routes et grand travaux du Québec et la Corporation des entrepreneurs généraux du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;



**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

Les demandes d'autorisation d'intervenir présentées par l'Association des constructeurs de routes et grand travaux du Québec et la Corporation des entrepreneurs généraux du Québec sont rejetées sans préjudice du droit des demanderesse de demander l'autorisation d'intervenir à l'appel, si l'autorisation d'appel est accordée.

22.1.2004 (Revised / Révisée 27.1.2004)

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Motions for leave to intervene****Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Augustin Roy;  
 Sénateur Michael Kirby, Sénatrice  
 Marjory Lebreton, Sénatrice  
 Catherine Callbeck, Sénatrice Joan  
 Cook, Sénatrice Jane Cordy,  
 Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur  
 Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin,  
 Sénatrice Brenda Robertson et  
 Sénateur Douglas Roche;  
 Congrégation du travail du Canada;  
 Cambie Surgeries Corporation, False  
 Creek Surgical Centre Inc., Delbrook  
 Surgical Centre Inc., Okanagan  
 Plastic Surgery Centre Inc., Specialty  
 MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI  
 Ltd., Image One MRI Clinic Inc.,  
 McCallum Surgical Centre Limited;  
 4111044 Canada Inc., South Fraser  
 Surgical Centre Inc., Victoria Surgery  
 Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd.,  
 Valley Cosmetic Surgery Associates  
 Inc., Surgical Centres Inc., British  
 Columbia Orthopaedic Association;  
 British Columbia Anesthesiologists  
 Society  
 Association médicale canadienne et  
 l'Association canadienne d'orthopédie  
 Comité de la Charte et des questions  
 de pauvreté;  
 Coalition canadienne de la santé;

IN / DANS : Jacques Chaoulli, et autre

c. (29272)

Procureur général du Québec, et autre  
 (Qc)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE**



---

**À LA SUITE DES DEMANDES** de Augustin Roy, Sénateur Michael Kirby, Sénatrice Marjory Lebreton, Sénatrice Catherine Callbeck, Sénatrice Joan Cook, Sénatrice Jane Cordy, Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin, Sénatrice Brenda Robertson et Sénateur Douglas Roche, la Congrégation du travail du Canada, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., British Columbia Orthopaedic Association, British Columbia Anesthesiologists Society, l'Association médicale canadienne et l'Association canadienne d'orthopédie, et le Comité de la Charte et des questions de pauvreté et la Coalition canadienne de la santé, visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Augustin Roy est accordée; le requérant aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Sénateur Michael Kirby, Sénatrice Marjory Lebreton, Sénatrice Catherine Callbeck, Sénatrice Joan Cook, Sénatrice Jane cordy, Sénatrice Joyce Fairbairn, Sénateur Wilbert Keon, Sénatrice Lucie Pépin, Sénatrice Brenda Robertson et Sénateur Douglas Roche est accordée; les requérants auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Congrégation du travail du Canada est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., British Columbia Orthopaedic Association, British Columbia Anesthesiologists Society est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association médicale canadienne et l'Association canadienne d'orthopédie est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Comité de la Charte et des questions de pauvreté et la Coalition canadienne de la santé est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

Les demandes visant à présenter une plaidoirie seront examinées après la réception et l'examen de l'argumentation écrite des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de présenter d'autres éléments de preuve ou de compléter de quelque façon que ce soit le dossier des parties, à moins qu'il n'en soit ordonné autrement.

Conformément au par. 59(1)(a) des Règles de la Cour suprême du Canada, les intervenants paieront aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**UPON APPLICATIONS** by Augustin Roy, Senator Michael, Senator Marjory Lebreton, Senator Catherine Callbeck, Senator Joan Cook, Senator Jane Cordy, Senator Joyce Fairbairn, Senator Wilbert Keon, Senator Lucie Pépin, Senator Brenda Robertson and Senator Douglas Roche, the Canadian Labour Congress, Cambie Surgeries Corporation, False

---

Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., the British Columbia Orthopaedic Association, the British Columbia Anesthesiologists Society, the Canadian Medical Association and the Canadian Orthopaedic Association and the Charter Committee on Poverty issues and the Canadian Health Coalition, for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, Augustin Roy, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants Senator Michael, Senator Marjory Lebreton, Senator Catherine Callbeck, Senator Joan Cook, Senator Jane Cordy, Senator Joyce Fairbairn, Senator Wilbert Keon, Senator Lucie Pépin, Senator Brenda Robertson and Senator Douglas Roche, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Labour Congress, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Cambie Surgeries Corporation, False Creek Surgical Centre Inc., Delbrook Surgical Centre Inc., Okanagan Plastic Surgery Centre Inc., Specialty MRI Clinics Inc., Fraser Valley MRI Ltd., Image One MRI Clinic Inc., McCallum Surgical Centre Limited, 4111044 Canada Inc., South Fraser Surgical Centre Inc., Victoria Surgery Ltd., Kamloops Surgery Centre Ltd., Valley Cosmetic Surgery Associates Inc., Surgical Centres Inc., the British Columbia Orthopaedic Association, the British Columbia Anesthesiologists Society, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, the Canadian Medical Association and the Canadian Orthopaedic Association, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, the Charter Committee on Poverty issues and the Canadian Health Coalition, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties unless otherwise ordered.

Pursuant to Rule 59 (1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

---

---

23.1.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Ontario Human Rights Commission,  
British Columbia Civil Liberties  
Association,  
Honourable Anne Cools, Member of  
the Senate and Roger Gallaway,  
Member of the House of Commons,  
Canadian Human Rights  
Commission,  
Canadian Bar Association,  
Canadian Coalition of Liberal Rabbis  
for Same-Sex Marriage and Rabbi  
Debra Landsberg, as its nominee,  
Egale Canada Inc. and Melinda Roy,  
Tanya Chambers, David Shortt,  
Shane McCloskey, Lloyd Thornhill,  
Robert Peacock, Robin Roberts,  
Diana Denny, Wendy Young and  
Mary Teresa Healy (the "Egale  
Couples"),  
Focus on the Family (Canada)  
Association and REAL Women of  
Canada, collectively as the  
Association for Marriage and the  
Family in Ontario,  
Canadian Conference of Catholic  
Bishops,  
Ontario Conference of Catholic  
Bishops,  
Mouvement laïque québécois,  
Hedy Halpern, Colleen Rogers,  
Michael Leshner, Michael Stark,  
Michelle Bradshaw, Rebekah  
Rooney, Aloysius Pittman, Thomas  
Allworth, Dawn Onishenko, Julie  
Erbland, Carolyn Rowe, Caroline  
Moffat, Barbara McDowell, Gail  
Donnelly, Alison Kemper,  
Joyce Barnett ("Ontario Couples")  
and Michael Hendricks, René  
LeBoeuf ("Quebec Couples"),  
Church of Jesus Christ of Latter Day  
Saints,  
Islamic Society of North America, the  
Catholic Civil Rights League and the  
Evangelical Fellowship of Canada,  
collectively as the Interfaith Coalition  
on Marriage and Family,  
Foundation for Equal Families,

---

Metropolitan Community Church of  
Toronto,  
Dawn and Elizabeth Barbeau, Peter  
Cook and Murray Warren, and Jane  
Eaton Hamilton and Joy Masuhara  
("B.C. Couples")  
Manitoba Human Rights Commission

IN / DANS : In the Matter of a Reference by the  
Governor in Council concerning the  
Proposal for an Act respecting certain  
aspects of legal capacity for marriage  
for civil purposes, as set out in Order  
in Council P.C. 2003-1055, dated  
July 16, 2003. (Can.) (29866)

### **GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Ontario Human Rights Commission, the British Columbia Civil Liberties Association, the Honourable Anne Cools, Member of the Senate and Roger Gallaway, Member of the House of Commons, the Canadian Human Rights Commission, the Canadian Bar Association, the Canadian Coalition of Liberal Rabbis for Same-Sex Marriage and Rabbi Debra Landsberg, as its nominee, Egale Canada Inc. and Melinda Roy, Tanya Chambers, David Shortt, Shane McCloskey, Lloyd Thornhill, Robert Peacock, Robin Roberts, Diana Denny, Wendy Young and Mary Teresa Healy (the "Egale Couples"), Focus on the Family (Canada) Association and REAL Women of Canada, collectively as the Association for Marriage and the Family in Ontario, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Ontario Conference of Catholic Bishops, Mouvement laïque québécois, Hedy Halpern, Colleen Rogers, Michael Leshner, Michael Stark, Michelle Bradshaw, Rebekah Rooney, Aloysius Pittman, Thomas Allworth, Dawn Onishenko, Julie Erbland, Carolyn Rowe, Caroline Moffat, Barbara McDowell, Gail Donnelly, Alison Kemper, Joyce Barnett ("Ontario Couples") and Michael Hendricks, René LeBoeuf ("Quebec Couples"), the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, the Islamic Society of North America, the Catholic Civil Rights League and the Evangelical Fellowship of Canada, collectively as the Interfaith Coalition on Marriage and Family, the Foundation for Equal Families, the Metropolitan Community Church of Toronto, Dawn and Elizabeth Barbeau, Peter Cook and Murray Warren, and Jane Eaton Hamilton and Joy Masuhara ("B.C. Couples") and the Manitoba Human Rights Commission, for leave to intervene in the above reference;

**AND HAVING READ** the material filed;

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the applicant, the Ontario Human Rights Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the British Columbia Civil Liberties Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, the Honourable Anne Cools, Member of the Senate and Roger Gallaway, Member of the House of Commons, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Human Rights Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Bar Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

---

The motion for leave to intervene of the applicants, the Canadian Coalition of Liberal Rabbis for Same-Sex Marriage and Rabbi Debra Landsberg, as its nominee, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Egale Canada Inc. and Melinda Roy, Tanya Chambers, David Shortt, Shane McCloskey, Lloyd Thornhill, Robert Peacock, Robin Roberts, Diana Denny, Wendy Young and Mary Teresa Healy (the “Egale Couples”), is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Focus on the Family (Canada) Association and REAL Women of Canada, collectively as the Association for Marriage and the Family in Ontario, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Conference of Catholic Bishops, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Ontario Conference of Catholic Bishops, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, Mouvement laïque québécois, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Hedy Halpern, Colleen Rogers, Michael Leshner, Michael Stark, Michelle Bradshaw, Rebekah Rooney, Aloysius Pittman, Thomas Allworth, Dawn Onishenko, Julie Erbland, Carolyn Rowe, Caroline Moffat, Barbara McDowell, Gail Donnelly, Alison Kemper, Joyce Barnett (“Ontario Couples”) and Michael Hendricks, René LeBoeuf (“Quebec Couples”), is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, the Islamic Society of North America, the Catholic Civil Rights League and the Evangelical Fellowship of Canada, collectively as the Interfaith Coalition on Marriage and Family, is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Foundation for Equal Families, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Metropolitan Community Church of Toronto, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicants, Dawn and Elizabeth Barbeau, Peter Cook and Murray Warren, and Jane Eaton Hamilton and Joy Masuhara (“B.C. Couples”), is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Manitoba Human Rights Commission, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the Attorney General of Canada and the interveners.

Where the record does not include material or information necessary to support the submissions of the interveners, the interveners shall be entitled to supplement the record by serving and filing only such relevant material or information that

---

---

is reasonably necessary to support their submissions provided that such material or information is of assistance to the Court.

**À LA SUITE DES DEMANDES** de la Commission ontarienne des droits de la personne, British Columbia Civil Liberties Association, L'honorable Anne Cools, membre du Sénat et Roger Gallaway, membre de la Chambre des communes, la Commission canadienne des droits de la personne, l'Association du Barreau canadien, Coalition canadienne des Rabbins libéraux en faveur des mariages entre conjoints de même sexe et Rabbin Debra Landsberg, comme personne désignée, Egale Canada Inc. et Melinda Roy, Tanya Chambers, David Shortt, Shane McCloskey, Lloyd Thornhill, Robert Peacock, Robin Roberts, Diana Denny, Wendy Young et Mary Teresa Healy ("Couples Egale"), Focus on the Family (Canada) Association et REAL Women of Canada, collectivement the Association for Marriage and the Family in Ontario, la Conférence canadienne des évêques catholiques, Ontario Conference of Catholic Bishops, Mouvement laïque québécois, Hedy Halpern, Colleen Rogers, Michael Leshner, Michael Stark, Michelle Bradshaw, Rebekah Rooney, Aloysius Pittman, Thomas Allworth, Dawn Onishenko, Julie Erbland, Carolyn Rowe, Caroline Moffat, Barbara McDowell, Gail Donnelly, Alison Kemper, Joyce Barnett ("Couples Ontario") et Michael Hendricks, René LeBoeuf ("Couples Québec"), Church of Jesus Christ of Latter Day Saints, Islamic Society of North America, Catholic Civil Rights League et Evangelical Fellowship of Canada, collectivement Interfaith Coalition on Marriage and Family, Foundation for Equal Families, Metropolitan Community Church of Toronto, Dawn et Elizabeth Barbeau, Peter Cook et Murray Warren, et Jane Eaton Hamilton et Joy Masuhara ("Couples C.-B."), et Commission des droits de la personne du Manitoba visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans le renvoi susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;**

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Commission ontarienne des droits de la personne est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par British Columbia Civil Liberties Association est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par L'honorable Anne Cools, membre du Sénat et Roger Gallaway, membre de la Chambre des communes est accordée; les requérants auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Commission canadienne des droits de la personne est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par l'Association du Barreau canadien est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Coalition canadienne des Rabbins libéraux en faveur des mariages entre conjoints de même sexe et Rabbin Debra Landsberg, comme personne désignée, est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Egale Canada Inc. et Melinda Roy, Tanya Chambers, David Shortt, Shane McCloskey, Lloyd Thornhill, Robert Peacock, Robin Roberts, Diana Denny, Wendy Young et Mary Teresa Healy ("Couples Egale") est accordée; les requérants auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Focus on the Family (Canada) Association et REAL Women of Canada, collectivement the Association for Marriage and the Family in Ontario est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

---

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Conférence canadienne des évêques catholiques est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Ontario Conference of Catholic Bishops est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Mouvement laïque québécois est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Hedy Halpern, Colleen Rogers, Michael Leshner, Michael Stark, Michelle Bradshaw, Rebekah Rooney, Aloysius Pittman, Thomas Allworth, Dawn Onishenko, Julie Erbland, Carolyn Rowe, Caroline Moffat, Barbara McDowell, Gail Donnelly, Alison Kemper, Joyce Barnett ("Couples Ontario") et Michael Hendricks, René LeBoeuf ("Couples Québec") est accordée; les requérants auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Church of Jesus Christ of Latter Day Saints est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Islamic Society of North America, Catholic Civil Rights League et Evangelical Fellowship of Canada, collectivement Interfaith Coalition on Marriage and Family est accordée; les requérantes auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Foundation for Equal Families est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Metropolitan Community Church of Toronto est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Dawn et Elizabeth Barbeau, Peter Cook et Murray Warren, et Jane Eaton Hamilton et Joy Masuhara ("Couples C.-B.") est accordée; les requérants auront le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par la Commission des droits de la personne du Manitoba est accordée; la requérante aura le droit de signifier et déposer un mémoire de 20 pages tout au plus.

Les demandes visant à présenter une plaidoirie seront examinées après la réception et l'examen de l'argumentation écrite du Procureur général du Canada et des intervenants.

Si le dossier déposé ne contient pas des documents ou renseignements dont les intervenants ont besoin pour étayer leurs arguments, ces derniers auront droit de compléter le dossier en signifiant et déposant les seuls documents ou renseignements dont ils peuvent raisonnablement avoir besoin pour étayer leurs arguments, à la condition que ces documents et renseignements soient utiles à la Cour.

23.1.2004

Before / Devant : MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to file the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la demande d'autorisation**

Sa Majesté la Reine

c. (30108)

Gordon Ritchie (Qc) (Crim.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE D'UNE DEMANDE** de la demanderesse visant à obtenir une prorogation de délai pour déposer une demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE** de la documentation déposée;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT:**

La prorogation de délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel est accordée.

23.1.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY / PAR : Environment Voters, a Division of  
Animal Alliance of Canada  
John Herbert Bryden, Member of  
Parliament  
Democracy Watch and the National  
Anti-Poverty Organization

IN / DANS : Attorney General of Canada

v. (29618)

Stephen Joseph Harper (Alta.)

**UPON APPLICATIONS** by the Environment Voters, a Division of Animal Alliance of Canada, John Herbert Bryden, Member of Parliament, and the Democracy Watch and the National Anti-Poverty Organization for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the order of January 5, 2004;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.



23.1.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the appellant's factum on the cross-appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le mémoire de l'appelant sur  
l'appel incident**

Barreau du Québec

c. (29344)

Christina McCulloch-Finney (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 13 janvier 2004.

---

23.1.2004

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

**Construction & General Workers' Union, Local 92**

**v. (29547)**

**Voice Construction Ltd. (Alta)**

Lyle S. R. Kanee and Jo-Ann R. Kolmes for the appellant.

Thomas W. R. Ross and Vicki L. Giles for the respondent.

**ALLOWED, THE ARBITRATION AWARD RESTORED. REASONS TO FOLLOW. /  
ACCUEILLI, DÉCISION DE L'ARBITRE RÉTABLIE. MOTIFS À SUIVRE.**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0103-02318-AC, dated November 19, 2002, was heard this day and the following judgment was rendered:

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0103-02318-AC, en date du 19 novembre 2002, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

[TRADUCTION]

The Chief Justice (orally) – The appeal is allowed and the arbitration award is restored. Reasons to follow.

LA JUGE EN CHEF (oralement) – Le pourvoi est accueilli et la décision de l'arbitre est rétablie. Motifs à suivre.

**Nature of the Case:**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Construction industry - Management hiring practices - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to apply the appropriate standard of review - Whether the Court of Appeal erred in concluding that it was a jurisdictional error for the Arbitrator to find that Articles 6.01 and 6.02 of the Collective Agreement expressly fettered management rights to hire and select - Whether the Court of Appeal erred in upholding the Chambers Judge' conclusion that it was a jurisdictional error for the arbitrator to find that an employer must act reasonably in exercising its discretion to refuse to hire qualified and properly dispatched workers.

**Nature de la cause:**

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Industrie de la construction - Pratiques de la direction en matière d'embauche - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'appliquant pas la norme de contrôle appropriée ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en statuant que l'arbitre avait commis une erreur de compétence en décidant que les articles 6.01 et 6.02 de la convention collective restreignaient les droits de la direction en matière d'embauche et de sélection de ses employés ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en confirmant la décision rendue par le juge en son cabinet selon laquelle l'arbitre avait commis une erreur de compétence en décidant qu'un employeur doit exercer raisonnablement son pouvoir de refuser des travailleurs qualifiés dont l'affectation a été approuvée par le syndicat ?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

---

**JANUARY 29, 2004 / LE 29 JANVIER 2004**

**28901**      **Serge Giguère, ès qualités c. Chambre des notaires du Québec et Comité administratif de la Chambre des notaires du Québec (Qc) 2004 SCC 1 / 2004 CSC 1**

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-004818-977, en date du 7 septembre 2001, entendu le 5 juin 2003, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. La juge Deschamps est dissidente. L'appelant a droit à un montant de 187 464,04 \$, payable à même le fonds d'indemnisation, auquel s'ajoutent les intérêts au taux légal et l'indemnité additionnelle, tous deux payables à compter du 3 mai 1996.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-004818-977, dated September 7, 2001, heard on June 5, 2003, is allowed with costs throughout, Deschamps J. dissenting. The appellant is entitled to the amount of \$187,464.04 out of the indemnity fund plus interest at the legal rate and additional indemnity, both payable from May 3, 1996.

---

**28952**      **Société de la Place des Arts de Montréal c. Alliance internationale des employés de scène, de théâtre, du cinéma, des métiers connexes et des artistes des États-Unis et du Canada, local de scène 56 et Compagnie Jean Duceppe, Orchestre symphonique de Montréal, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, L'Opéra de Montréal et Festival International de Jazz de Montréal Inc. (Qc) 2004 SCC 2 / 2004 CSC 2**

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Arbour, LeBel et Deschamps

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010567-014, en date du 11 octobre 2001, entendu le 12 juin 2003 est accueilli, l'injonction est annulée et les dépens sont adjugés à la Société de la Place des Arts de Montréal, et ce, tant devant cette Cour que devant la Cour supérieure et la Cour d'appel.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010567-014 dated October 11, 2001, heard on June 12, 2003 is allowed, the injunction is vacated and the costs are awarded to Société de la Place des Arts de Montréal in this Court and the courts below.

---

**29196**      **Domgroup Limited v. Crystalline Investments Limited and Burnac Leaseholds Limited (Ont.) 2004 SCC 3 / 2004 CSC 3**

Coram:      McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36097, dated March 6, 2002, heard on November 7, 2003, is dismissed with costs to the respondents in this Court and the courts below.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C36097, en date du 6 mars 2002, entendu le 7 novembre 2003, est rejeté avec dépens en faveur des intimées tant devant notre Cour que devant les juridictions inférieures.

---

---

JANUARY 30, 2004 / LE 30 JANVIER 2004

**29113**      **Canadian Foundation for Children, Youth and the Law v. Attorney General in Right of Canada and Focus on the Family (Canada) Association, Canada Family Action Coalition, the Home School Legal Defence Association of Canada and Real Women of Canada, together forming the Coalition for Family Autonomy, Canadian Teachers' Federation, Ontario Association of Children's Aid Societies, Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, on its own behalf and on behalf of Conseil canadien des organismes provinciaux de défense des droits des enfants et des jeunes and Child Welfare League of Canada** (Crim.) (Ont.) 2004 SCC 4 / 2004 CSC 4

Coram:      McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34749, dated January 15, 2002, heard on June 6, 2003 is dismissed with the parties bearing their own costs throughout, Binnie J. dissenting in part, Arbour and Deschamps JJ. dissenting. The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 43 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe the rights of children under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Arbour J. would answer yes. Deschamps J. would answer that it is unnecessary to decide this question.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to decide this question. Arbour J. would answer no.

3. Does s. 43 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe the rights of children under s. 12 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Arbour and Deschamps JJ. would answer that it is unnecessary to decide this question.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to decide this question.

5. Does s. 43 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe the rights of children under s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Binnie and Deschamps JJ. would answer yes. Arbour J. would answer that it is unnecessary to decide this question.

6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society within the meaning of s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to decide this question. Binnie J. would answer yes in relation to parents and persons standing in the place of a parent, but no in relation to teachers. Deschamps J. would answer no.

---

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34749, en date du 15 janvier 2002, entendu le 6 juin 2003, est rejeté et chacune des parties supportera ses propres dépens dans toutes les cours. Le juge Binnie est

---

dissident en partie. Les juges Arbour et Deschamps sont dissidentes. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'article 43 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits que l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit aux enfants?

Réponse : Non. La juge Arbour répondrait oui. La juge Deschamps estime qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte portée par une règle de droit dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. La juge Arbour répondrait non.

3. L'article 43 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits que l'art. 12 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit aux enfants?

Réponse : Non. Les juges Arbour et Deschamps estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

4. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte portée par une règle de droit dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. L'article 43 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits que le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit aux enfants?

Réponse : Non. Les juges Binnie et Deschamps répondraient oui. La juge Arbour estime qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

6. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte portée par une règle de droit dans des limites raisonnables et dont la justification peut se démontrer dans une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le juge Binnie répondrait oui en ce qui concerne les pères et mères, ou toute personne qui les remplace, et non en ce qui concerne les instituteurs. La juge Deschamps répondrait non.

---

---

*Serge Giguère, ès qualités c. La Chambre des notaires du Québec (Qué.) (28901)*

**Indexed as: Giguère v. Chambre des notaires du Québec / Répertoire : Giguère c. Chambre des notaires du Québec**

**Neutral citation: 2004 SCC 1. / Référence neutre : 2004 CSC 1.**

Judgment rendered January 29, 2004 / Jugement rendu le 29 janvier 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

*Civil liability – Professional liability – Notaries – Indemnity fund – Elderly client selling property to notary for one dollar – Property later sold by notary for \$550,000 – Sale annulled by court – Notary declaring bankruptcy – Claim against Indemnity Fund of Chambre des notaires – Administrative Committee of Chambre rejecting claim on ground that notary was acting in personal rather than professional capacity – Whether Administrative Committee’s decision patently unreasonable – Regulation respecting the indemnity fund of the Chambre des notaires du Québec, R.R.Q. 1981, c. N-2, r. 8, s. 2.01 – Code of ethics of notaries, R.S.Q., c. N-2, r. 3, s. 4.02.01.*

*Civil liability – Professional liability – Notaries – Indemnity fund – Maximum indemnity payable for total claims against same notary established by regulation at \$300,000 – Whether ceiling excludes any award of interest or additional indemnity under Civil Code – Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1617, 1619.*

By private writing, Mrs. H sold her home to her notary for \$1 “and other good and valuable consideration”. The notary, who had been handling H’s affairs for many years, drafted the deed of sale himself. After the notary tried to sell the property, both H’s brother and her nephew G, who was now H’s curator under a protection order, filed a complaint with the syndic of the Chambre des notaires du Québec. The complaint was held to be unfounded. Meanwhile the notary sold the property for \$550,000 and H died. The Superior Court annulled the sale and ordered the notary to reimburse H’s succession over \$1 million. The notary having declared bankruptcy, the succession claimed reimbursement from the Chambre’s indemnity fund for the value of the house and other misappropriations. The Chambre’s Indemnity Committee recommended that certain amounts be repaid to the succession, but recommended refusal of the claim in respect of the property on the ground that the notary was not acting in the exercise of his profession when he swindled it from H and therefore his actions did not come within the terms of the regulation governing the indemnity fund. The recommendations were later adopted by the Administrative Committee on behalf of the Chambre. The Superior Court dismissed the application for judicial review, concluding that the Administrative Committee’s decision was not patently unreasonable. The Court of Appeal affirmed that decision.

*Held* (Deschamps J. dissenting): The appeal should be allowed.

*Per* McLachlin C.J. and **Gonthier**, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.: The Administrative Committee’s decision against indemnifying the succession on the ground that the notary was acting in a personal rather than a professional capacity is unreasonable. The Administrative Committee’s error is predicated on a basic misunderstanding of the professional responsibilities of notaries in Quebec law, the relationship between H and the notary, and the purposes of the indemnity fund. So gross a legal error cannot be shielded by the privative clause in s. 4.02 of the Regulation respecting the indemnity fund.

For all his false pretences of friendship, the notary was above all H’s legal adviser within the meaning of the law. The professional, rather than personal, nature of the relationship is not only true as a matter of fact but required as a matter of law. The notary’s professional duty to advise H impartially was engaged by this transaction. The requirement of notarial impartiality governs the duty of notaries to advise their clients and the parties to acts they prepare. The fact that this transaction occurred by private writing does not in any sense render it a personal act. The duty of an independent legal adviser remains the same in the circumstances. Any characterization of the transaction must also be considered in the light of the purposes of the indemnity fund. One of those purposes is to protect clients from misdeeds by notaries that, due to their intentional nature, will not be covered by professional liability insurance. By characterizing the transaction as personal, the two Committees took the notary’s fraud outside the scope of the fund, thus revoking the very protection the fund is intended to give. This decision opens a gap between notaries’ ethical obligations, as set out in s. 4.02.01(b) of the *Code of ethics of notaries*, and the remedy for breach of those obligations, which is supposed to be provided, in the last resort, by the indemnity fund.

Before this Court, the Chambre raised for the first time an argument to the effect that no indemnity was payable to the succession because the property does not come within the terms of the Regulation, since it is not “a sum of money

---

or other security”. There is no reason to believe that this limited understanding of “other security” actually informed the Committees’ decisions. In any case, in view of the judgment annulling the sale, the deed of sale is deemed never to have existed. Under art. 1422, the concern is not with H’s house but with its value and at least the proceeds the notary earned from selling it to third party purchasers. There is no disputing that those proceeds are sums of money. This matter should not be sent back to the Chambre so that it can decide this point. There is no dispute as to quantum and to send the matter back would serve to reward the Chambre for the tardiness with which it has raised this argument.

The maximum indemnity payable from the fund for the total claims against the same notary is \$300,000. That limit is not a constraint on awards of interest at the legal rate under art. 1617 C.C.Q. and does not oust the Court’s power to award an additional indemnity under art. 1619 C.C.Q. These articles seek to compensate creditors for not having access to their funds and to encourage debtors to restore such funds promptly. Here, the succession, having already received \$112,535.96 out of these funds, is entitled to the amount of \$187,464.04 plus interest at the legal rate and additional indemnity, both payable from May 3, 1996, being the date on which the Administrative Committee rendered its decision.

*Per Deschamps J.* (dissenting): The interpretation of s. 2.01 of the Regulation creating the indemnity fund adopted by the Administrative Committee is not unreasonable. The approach and conclusion adopted by the majority mean that administrative tribunals are left no margin for interpretation. Neither the analysis nor the conclusion made is in keeping with the strong privative clause, the expertise of the Committee’s members, the nature of the issue, which is a simple claim for indemnification, or the purpose of the Regulation

Four cumulative elements must be established in order to give rise to the protection afforded by 2.01 of the Regulation: (1) there must be *sums of money or other securities*; (2) they must have been *delivered* to the notary; (3) they must have been delivered *in the practice of his profession*; and (4) the notary must have *used them for purposes other* than those for which they had been delivered to him. The Administrative Committee’s decision is not founded solely on its opinion that the notary was not acting in the practice of his profession. Even if the notary was acting in the practice of his profession, the other three conditions still have to be examined before ruling on the entitlement to indemnification. In the Committee’s opinion, the claim should have been refused because three of the prerequisites to protection were not met. It was not necessary for the Committee to rule on the words “sums of money or other securities”. Administrative tribunals cannot be expected to conduct an exhaustive examination of all possible grounds that could potentially support their decision. Moreover, equating the property with a sum of money imposes an *ex post facto* analysis of the property delivered. This interpretation does not square well with the context of the Regulation, which calls for the property to be characterized upon its delivery, rather than after its conversion or disposition.

A regulation explicitly specifying that coverage extends to sums of money or other securities delivered to a notary and used for purposes other than those authorized by the client can be interpreted differently from one that protects against any dishonest transaction. Since requirements (2) and (4) are difficult to reconcile with extortion or fraud, one could perhaps conclude that such acts are not covered by the Regulation. It is therefore not unreasonable to conclude that the unlawful act committed by the notary is more properly characterized as fraud, a dishonest transaction or a fraudulent tactic than as a misappropriation of funds, and that only a misappropriation of funds gives rise to indemnification under the fund.

Even if the Administrative Committee’s decision was unreasonable, the case should be referred back to the Committee so that it could render a decision on the aspects of the case it has not yet ruled on. None of the exceptions that would allow a court to substitute its opinion for that of the administrative tribunal applies here. It would be difficult for the Court, without usurping the function of the Committee, to substitute its own judgment for that of the Committee with respect to the meaning of “sums of money or other securities”. The fact that a considerable amount of time has passed since the Committee rendered its decision is not an exceptional circumstance that would warrant not remitting the case to the Committee. The delay is inherent to the judicial process. There is no special reason that would justify having the Court award compensation or determine the outcome of the claim. Such a conclusion would put the Court outside the boundaries of judicial review.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] R.R.A. 876, [2001] Q.J. No. 3900 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, [1997] R.J.Q. 1674, [1997] Q.J. No. 1038 (QL). Appeal allowed, Deschamps J. dissenting.

---

*Jean-Paul Duquette, Pascale Closson-Duquette and Marie-Noëlle Closson-Duquette, for the appellant.*

*Sylvain Généreux and Sophie Lauzon, for the respondent.*

No one appearing for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Duquette & Closson-Duquette, Sainte-Thérèse, Quebec.*

*Solicitors for the respondent and the intervener: Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, Saint-Pierre, Montreal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps.

*Responsabilité civile – Responsabilité professionnelle – Notaires – Fonds d’indemnisation – Cliente âgée vendant à son notaire son immeuble pour la somme d’un dollar – Immeuble revendu par le notaire pour 550 000 \$ – Vente annulée par le tribunal – Notaire déclarant faillite – Réclamation contre le Fonds d’indemnisation de la Chambre des notaires – Comité administratif de la Chambre refusant la réclamation au motif que le notaire agissait en sa qualité personnelle plutôt que professionnelle – La décision du Comité administratif est-elle manifestement déraisonnable? – Règlement sur le fonds d’indemnisation de la Chambre des notaires du Québec, R.R.Q. 1981, ch. N-2, r. 8, art. 2.01 – Code de déontologie des notaires, L.R.Q., ch. N-2, r. 3, art. 4.02.01.*

*Responsabilité civile – Responsabilité professionnelle – Notaires – Fonds d’indemnisation – Indemnité maximale payable pour le total des réclamations contre le même notaire fixée par règlement à 300 000 \$ – Cette limite exclut-elle le versement des intérêts au taux légal et l’indemnité additionnelle prévus au Code civil du Québec? – Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1617, 1619.*

M<sup>me</sup> H a vendu, par acte sous seing privé, sa maison à son notaire pour un montant de un dollar « et autres bonnes et valables considérations ». Le notaire, qui s’occupait des affaires de H depuis de nombreuses années, a lui-même rédigé l’acte de vente. Après que le notaire eut tenté de vendre l’immeuble, le frère de H et son neveu G, devenu curateur de H en vertu d’une ordonnance de protection, ont déposé chacun une plainte auprès du syndic de la Chambre des notaires du Québec. La plainte a été jugée non fondée. Dans l’intervalle, le notaire a vendu l’immeuble pour un montant de 550 000 \$ et H est décédée. La Cour supérieure a annulé la vente et a ordonné au notaire de rembourser plus d’un million de dollars à la succession de H. Le notaire ayant fait faillite, la succession a demandé à la Chambre de lui rembourser, à même son fonds d’indemnisation, la valeur de l’immeuble et d’autres sommes détournées. Le Comité d’indemnisation de la Chambre a recommandé que la succession soit remboursée de certaines sommes, mais que soit rejetée la réclamation au titre de l’immeuble au motif que le notaire n’agissait pas dans l’exercice de sa profession lorsqu’il l’a acquis frauduleusement de H et, partant, sa conduite n’était pas visée par le règlement régissant le fonds d’indemnisation. Les recommandations ont été entérinées par le Comité administratif au nom de la Chambre. La Cour supérieure a rejeté la demande de contrôle judiciaire, concluant que la décision du Comité administratif n’était pas manifestement déraisonnable. La Cour d’appel a confirmé la décision.

*Arrêt (la juge Deschamps est dissidente): Le pourvoi est accueilli.*

La juge en chef McLachlin et les juges **Gonthier**, Major, Bastarache, Binnie et LeBel : La décision du Comité administratif refusant d’indemniser la succession au motif que le notaire agissait en sa qualité personnelle plutôt que professionnelle est déraisonnable. L’erreur commise par le Comité administratif est fondée sur une méconnaissance fondamentale des responsabilités professionnelles des notaires en droit québécois, de la relation entre H et son notaire, ainsi que du but de l’établissement du fonds d’indemnisation. Une erreur de droit à ce point grossière ne peut bénéficier de la protection de la clause privative contenue à l’art. 4.03 du règlement concernant le fonds d’indemnisation.

Même s’il feignait d’entretenir des liens d’amitié avec H, le notaire était avant tout son conseiller juridique au sens de la loi. La nature professionnelle plutôt que personnelle de la relation ressort non seulement des faits, mais de la loi elle-même. Par la transaction, l’obligation professionnelle du notaire de conseiller H avec impartialité a été engagée. L’exigence d’impartialité à laquelle les notaires sont tenus sous-tend le devoir qu’ils ont de conseiller leurs clients et les



---

parties à un acte qu'ils préparent. Le fait que cette transaction ait pris la forme d'un acte sous seing privé ne lui confère aucunement la qualité d'acte personnel. Le devoir de conseil désintéressé demeurerait entier dans les circonstances. De plus, toute caractérisation de la transaction doit également tenir compte de la finalité du fonds d'indemnisation. Le fonds d'indemnisation vise notamment à protéger les clients contre les méfaits des notaires dont le caractère intentionnel aura pour effet de les exclure de la couverture offerte par l'assurance-responsabilité professionnelle. En qualifiant la transaction de personnelle, les deux comités ont situé la fraude du notaire hors du champ d'application du fonds, niant par le fait même la protection précise que le fonds vise à conférer. Cette décision crée une rupture entre les obligations déontologiques des notaires, énoncées à l'al. 4.02.01b) du *Code de déontologie des notaires*, et la réparation pour violation de ces obligations que le fonds d'indemnisation est censé fournir en dernier ressort.

Devant notre Cour, la Chambre a soulevé, pour la première fois, l'argument voulant qu'aucune indemnité n'était payable à la succession parce que l'immeuble, n'étant pas une « somme d'argent ou autre valeur », ne serait pas visé par le règlement. Rien ne permet de penser que les décisions des comités aient reposé sur cette interprétation restrictive de l'expression « autres valeurs ». Quoi qu'il en soit, vu le jugement prononçant l'annulation de la vente, l'acte de vente est réputé n'avoir jamais existé. Selon l'art. 1422 C.C.Q., il faut s'intéresser, non pas à la maison de H, mais bien à sa valeur et à tout le moins au produit qu'a obtenu le notaire de la vente à des tiers acheteurs. Nul ne peut contester que le produit de la vente constitue une somme d'argent. Il n'y a pas lieu de renvoyer l'affaire devant la Chambre pour qu'elle détermine cette question. Le quantum des dommages-intérêts ne cause aucun problème et un tel renvoi aurait pour effet de récompenser la Chambre pour la tardiveté de son argument.

L'indemnité maximale payable à même le fonds pour le total des réclamations contre le même notaire est de 300 000 \$. Cette limite ne constitue pas une restriction à l'octroi de l'intérêt au taux légal en vertu de l'art. 1617 C.c.Q. et ne fait pas non plus échec au pouvoir de la Cour d'accorder une indemnité additionnelle en application de l'art. 1619 C.c.Q. Ces articles visent à compenser les créanciers privés des sommes qui leur sont dues et à inciter les débiteurs à leur remettre ces sommes promptement. En l'espèce, la succession ayant déjà obtenu 112 535,96 \$, elle a droit à un montant de 187 464,04 \$, auquel s'ajoutent les intérêts au taux légal et l'indemnité additionnelle, tous deux payables à compter du 3 mai 1996, soit la date à laquelle le Comité administratif a rendu sa décision.

*La juge Deschamps* (dissidente) : L'interprétation de l'art. 2.01 du règlement qui prévoit la création du fonds d'indemnisation retenue par le Comité administratif n'est pas déraisonnable. L'approche et la conclusion adoptées par les juges majoritaires font que la marge interprétative laissée au tribunal administratif est nulle. Ni l'analyse de la disposition en cause, ni la conclusion retenue ne tiennent compte de la clause privative rigoureuse, de l'expertise des membres du Comité, de la nature de la question, qui est une simple demande d'indemnisation, ou de l'objet du règlement.

Quatre conditions cumulatives doivent être établies afin de donner ouverture à la protection offerte par l'art. 2.01 du règlement : (1) il doit s'agir de *sommes d'argent ou autres valeurs*; (2) elles doivent avoir été *remises* au notaire; (3) elles doivent lui avoir été remises *dans l'exercice de sa profession*; et (4) le notaire doit avoir *utilisé* ces sommes ou valeurs *à d'autres fins* que celles pour lesquelles elles lui avaient été remises. La décision du Comité administratif n'est pas uniquement fondée sur son opinion que le notaire n'agissait pas dans l'exercice de sa profession. Même si le notaire agissait dans l'exercice de sa profession, les trois autres conditions doivent être examinées avant de conclure au droit à l'indemnisation. Selon le Comité, la réclamation devait être refusée parce que trois des conditions requises n'étaient pas remplies. Il n'était pas nécessaire que le Comité se prononce sur l'expression « sommes d'argent ou autres valeurs ». On ne peut exiger des tribunaux administratifs qu'ils fassent une étude exhaustive de tous les motifs pouvant potentiellement justifier leur décision. De plus, faire une équation entre l'immeuble et une somme d'argent impose une analyse après coup de la nature du bien remis. Cette interprétation colle mal au contexte du règlement, qui dicte une qualification du bien lors de sa remise et non après sa transformation ou sa disposition.

Un règlement qui spécifie explicitement que la couverture vise les sommes ou autres valeurs remises à un notaire et utilisées à des fins autres que celles autorisées par le client peut être interprété différemment d'un autre qui protège contre toute opération malhonnête. Si les conditions (2) et (4) se prêtent mal à l'extorsion ou à l'obtention frauduleuse du bien, c'est peut-être parce qu'ils ne sont pas visés par le règlement. Il n'est donc pas déraisonnable de soutenir que l'acte illicite commis par le notaire s'apparente davantage à une fraude, à une opération malhonnête ou à un manœuvre dolosive qu'à un détournement de fonds et que seul ce dernier comportement ouvre droit à indemnisation par le fonds.

Même si la conclusion du Comité administratif était déraisonnable, le dossier devrait lui être retourné pour qu'il statue sur les aspects du dossier sur lesquels il ne s'est pas prononcé. En l'espèce, aucune des exceptions permettant à une cour de substituer son opinion à celle du tribunal administratif ne trouve application. La Cour peut difficilement, sans usurper la fonction du Comité, se substituer à lui quant au sens à donner à l'expression « somme d'argent ou autres valeurs ». Le fait qu'un délai se soit écoulé depuis le moment où le Comité a prononcé sa décision n'est pas une circonstance exceptionnelle justifiant de ne pas retourner le dossier au Comité. Il s'agit du délai inhérent au processus judiciaire. Aucune justification particulière n'autorise la Cour à prononcer une condamnation pécuniaire ni à dicter le sort de la réclamation. Une telle conclusion déborde ici le cadre de la révision judiciaire.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] R.R.A. 876, [2001] J.Q. n° 3900 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1997] R.J.Q. 1674, [1997] J.Q. n° 1038 (QL). Pourvoi accueilli, la juge Deschamps est dissidente.

*Jean-Paul Duquette, Pascale Closson-Duquette et Marie-Noëlle Closson-Duquette, pour l'appelant.*

*Sylvain Généreux et Sophie Lauzon, pour l'intimée.*

Personne n'a comparu pour l'intervenant.

*Procureurs de l'appelant : Duquette & Closson-Duquette, Sainte-Thérèse, Québec.*

*Procureurs de l'intimée et de l'intervenant : Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté, Saint-Pierre, Montréal.*

---

---

*Société de la Place des Arts de Montréal c. Alliance internationale des employés de scène, de théâtre, du cinéma, des métiers connexes et des artistes des États-unis et du Canada, Local de scène 56* (Qué.) (28952)

**Indexed as: I.A.T.S.E., Stage Local 56 v. Société de la Place des Arts de Montréal /**

**Répertorié : A.I.E.S.T., local de scène numéro 56 c. Société de la Place des Arts de Montréal**

**Neutral citation: 2004 SCC 2. / Référence neutre : 2004 CSC 2.**

Judgment rendered January 29, 2004 / Jugement rendu le 29 janvier 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Major, Bastarache, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Labour law -- Labour relations -- Strike -- Anti-strikebreaking provision -- Injunction -- Employer ceasing to provide services performed by striking stage technicians -- Tenants of performance halls becoming responsible for technical services -- Whether employer infringed s. 109(1)(b) of Labour Code, which prohibits employer from utilizing services of person employed by another employer to discharge duties of employees on strike -- Labour Code, R.S.Q., c. C-27, s. 109.1(b).*

The collective agreement between the Société de la Place des Arts de Montréal (the “SPA”) and the respondent union provided that the SPA would only employ union stage technicians. Likewise, the leases between the SPA and the tenants stipulated that the tenants would only use union technicians. Following a protracted labour dispute with its technicians, the SPA decided to quit providing technical services and amended the leases accordingly, leaving the tenants to hire their own stage technicians from that point forward. The union brought proceedings against the SPA for infringement of s. 109.1(b) of the *Labour Code*, which prohibits every employer from utilizing the services of a person employed by another employer to discharge the duties of an employee who is a member of the bargaining unit on strike. The SPA was fined by the Labour Tribunal. That decision was upheld on appeal. The SPA paid the fine but did not amend its conduct. The union therefore sought an injunction to prevent the SPA from continuing to infringe s. 109.1(b) of the Code. The Superior Court granted the injunction, which was upheld by the Court of Appeal in a majority decision.

*Held:* The appeal should be allowed. There was no violation of s. 109.1(b) of the *Labour Code* and the injunction should be vacated.

The Superior Court was not sitting in judicial or appellate review of the Labour Tribunal’s decision, but rather as a court of first instance hearing an injunction application, which falls within its exclusive jurisdiction. Therefore no deference had to be shown to the Labour Tribunal and it was not an abuse of process for the SPA to defend itself by denying that it had breached the Code. The Superior Court judge was therefore correct to determine for himself, independently of the Labour Tribunal’s finding, whether the SPA was in violation of s. 109.1(b) of the Code. This Court must also determine, on the correctness standard applicable on appeal from all legal determinations by lower courts, whether the SPA has violated the Code.

The courts below gave too broad a meaning to the concept of “utilizing” in s. 109.1(b) of the Code. The interpretation of s. 109.1(b) should bear in mind that the SPA and its tenants are distinct legal entities, and that the SPA has the right under Quebec law to go partially or completely out of business. While the SPA benefits indirectly from the services of stage technicians employed by the tenants, it does not utilize the services of persons employed by another employer contrary to s. 109.1(b) of the Code. “To utilize” involves a positive act by the user. One who merely passively benefits from a given state of affairs does not utilize anything. Several factors point in this case to the conclusion that the SPA had genuinely abandoned the technical services side of its business and that its decision to close was not merely a strikebreaking ruse. Where an employer genuinely goes out of business, its motive for doing so is not subject to review under s. 109.1(b). The union has not sought to invoke s. 45 of the Code against the tenants and there is nothing in this provision that prevents the SPA from restructuring its business and abandoning the provision of technical services to its tenants.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] Q.J. No. 4705 (QL), affirming a decision of the Superior Court, [2001] R.J.D.T. 607, [2001] Q.J. No. 265 (QL). Appeal allowed.

*Robert Bonhomme, Louis Leclerc and Richard Gaudreault, for the appellant.*

*Michel Morissette, for the respondent.*

---

---

*Solicitors for the appellant: Heenan Blaikie, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Trudeau, Provençal, Morissette & Saint-Pierre, Montréal.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit du travail -- Relations de travail -- Grève -- Dispositions anti-briseur de grève -- Injonction -- Employeur cessant d'offrir les services exécutés par ses techniciens de scène en grève -- Services techniques devenant à la charge des locataires de salles de spectacle -- L'employeur enfreint-il l'art. 109.1b) du Code du travail qui lui interdit d'utiliser les services d'une personne à l'emploi d'un autre employeur pour remplir les fonctions des salariés en grève? -- Code du travail, L.R.Q., ch. C-27, art. 109.1b).*

Selon la convention collective entre la Société de la Place des Arts de Montréal (la « SPA ») et le syndicat intimé, la SPA ne devait employer que des techniciens de scène membres du syndicat. De même, les baux liant la SPA à ses locataires prévoyaient que ceux-ci devaient recourir exclusivement aux services des techniciens syndiqués. À la suite d'un long conflit de travail avec ses techniciens, la SPA décide de cesser de fournir des services techniques et de modifier en conséquence les baux des locataires afin qu'ils embauchent désormais leurs propres techniciens de scène. Le syndicat intente un recours contre la SPA pour manquement à l'al. 109.1b) du *Code du travail*, qui interdit à un employeur d'utiliser les services d'une personne à l'emploi d'un autre employeur pour remplir les fonctions d'un salarié faisant partie de l'unité de négociation en grève. Le Tribunal du travail, dont la décision est confirmée en appel, condamne la SPA à une amende. La SPA paie l'amende sans pour autant changer son comportement. Le syndicat dépose donc une requête en injonction afin de faire cesser la violation de l'al. 109.1b) du Code par la SPA. La Cour supérieure accorde l'injonction, laquelle est maintenue par la Cour d'appel à la majorité.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. Il n'y a pas eu violation de l'al. 109.1b) du *Code du travail* et l'injonction est annulée.

La Cour supérieure ne siègeait pas en contrôle judiciaire ni en appel de la décision du Tribunal du travail mais plutôt comme tribunal de première instance saisi d'une demande d'injonction, laquelle est de son ressort exclusif. Il n'y avait donc pas lieu de faire montre de retenue envers le Tribunal du travail et la SPA pouvait se défendre en niant avoir enfreint le Code sans pour autant que cela constitue un abus de procédure. C'est donc à bon droit que le juge de la Cour supérieure a fait abstraction de la conclusion du Tribunal du travail et déterminé lui-même si la SPA avait enfreint l'al. 109.1b) du Code. Notre Cour doit de même décider, sur le fondement de la norme de la décision correcte applicable en appel aux conclusions sur les questions de droit des juridictions inférieures, si la SPA a contrevenu au Code.

Les jugements dont appel ont donné un sens trop large au concept d'« utilisation » prévu à l'al. 109.1b) du Code. En interprétant l'al. 109.1b), il ne faut pas perdre de vue que la SPA et ses locataires forment des entités juridiques distinctes et que celle-ci est habilitée en droit québécois à cesser ses activités en tout ou en partie. Bien que la SPA bénéficie indirectement des services des techniciens de scène employés par les locataires, elle n'utilise pas les services de personnes travaillant pour un autre employeur à l'encontre de l'al. 109.1b). Le verbe « utiliser » connote en effet l'idée d'un acte positif par l'utilisateur. Quiconque ne bénéficie que passivement d'une situation donnée n'utilise rien. Plusieurs facteurs indiquent en l'espèce que la SPA a véritablement renoncé à l'exploitation de la composante de son entreprise consacrée à la prestation des services techniques à ses locataires et qu'il ne s'agit pas simplement d'un subterfuge pour briser la grève. Lorsqu'un employeur ferme véritablement son entreprise, le motif pour lequel il le fait n'est pas soumis à l'examen prévu à l'al. 109.1b). Le syndicat n'a pas tenté d'opposer l'art. 45 du Code aux locataires et rien dans cette disposition n'empêchait la SPA de restructurer son entreprise et de laisser à la charge de ses locataires la prestation des services techniques.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] J.Q. n° 4705 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [2001] R.J.D.T. 607, [2001] J.Q. n° 265 (QL). Pourvoi accueilli.

*Robert Bonhomme, Louis Leclerc et Richard Gaudreault, pour l'appelante.*

---

*Michel Morissette, pour l'intimée.*

*Procureurs de l'appelante : Heenan Blaikie, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : Trudeau, Provençal, Morissette & Saint-Pierre, Montréal.*

---

---

*Domgroup Ltd. v. Crystalline Investments Ltd. and Burnac Leaseholds Ltd.* (Ont.) (29196)

**Indexed as: Crystalline Investments Ltd. v. Domgroup Ltd. /**

**Répertorié : Crystalline Investments Ltd. c. Domgroup Ltd.**

**Neutral citation: 2004 SCC 3. / Référence neutre : 2004 CSC 3.**

Judgment rendered January 29, 2004 / Jugement rendu le 29 janvier 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

*Bankruptcy – Proposals – Disclaimer of commercial leases – Tenant validly assigning leases and assignee subsequently becoming insolvent – Assignee giving landlords notice of intention to repudiate leases pursuant to s. 65.2 of Bankruptcy and Insolvency Act – Whether repudiation of leases under s. 65.2 relieved first tenant of its obligations as original lessee – Whether post-disclaimer, assignors and guarantors must be treated in same manner with respect to liability – Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 65.2.*

*Landlord and tenant – Commercial leases – Assignment clause – Insolvent commercial tenant – Tenant validly assigning leases and assignee subsequently becoming insolvent – Assignee giving landlords notice of intention to repudiate leases pursuant to s. 65.2 of Bankruptcy and Insolvency Act – Whether rights between landlords and original tenant affected by proceedings under s. 65.2 – Bankruptcy and Insolvency Act, R.S.C. 1985, c. B-3, s. 65.2.*

The appellant was the respondents' original tenant. Ultimately, F held the validly assigned leases. F later became insolvent and attempted reorganization under the *Bankruptcy and Insolvency Act*. F, through its trustee, repudiated the leases. Pursuant to s. 65.2(3) of the Act, the respondents received compensation payments equivalent to six months rent upon approval of the proposal. The respondents informed the appellant that F had repudiated the leases and asserted their right to be paid the outstanding rent under the assignment clause in the leases. The appellant declined to pay. The respondents filed suit and the appellant applied for summary judgment in both cases. Holding that the notices of repudiation given under s. 65.2 terminated the leases for all purposes, the motions judge granted summary judgment and dismissed the respondents' claims. The Court of Appeal reversed the judgment, finding that the rights between the respondents and the appellant were unaffected by proceedings under s. 65.2.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The repudiation of the leases under s. 65.2 of the Act did not affect the appellant's obligations as the original lessee. Section 65.2 should be read narrowly. The plain purposes of the section are to free an insolvent from obligations under a commercial lease that have become too onerous, to compensate the landlord for the early determination of the lease, and to allow the insolvent to resume viable operations as best it can. Repudiation benefits only the insolvent. Nothing in the Act protects third parties, including assignors, from the consequences of an insolvent's repudiation of a commercial lease. From the time a lease is completed, the original tenant is bound by all the conditions of the lease, including the term. The covenant is fully enforceable even if it has been assigned. Explicit statutory language is required to divest persons of rights they otherwise enjoy at law. So long as the doctrine of paramountcy is not triggered, federally regulated bankruptcy and insolvency proceedings cannot be used to subvert provincially regulated property and civil rights.

The mere possibility that the original tenant may have a right of indemnity against his insolvent assignee and is able to make a claim to participate in the proposal proceedings as an unsecured creditor is not inconsistent with the *Bankruptcy and Insolvency Act*. On the contrary, it is consistent with the circumstances applicable to other alternative debtors, and does not affect or alter the nature of the original tenant's contractual relationship and obligations. More importantly, it does not require that the original tenant be discharged from liability.

In distinguishing between a guarantor and an assignor post-disclaimer *Cummer-Yonge Investments Ltd. v. Fagot*, [1965] 2 O.R. 152, has created uncertainty in leasing and bankruptcy and should be overruled. Post-disclaimer, assignors and guarantors ought to be treated the same with respect to liability.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2002), 58 O.R. (3d) 549, 210 D.L.R. (4th) 659, 156 O.A.C. 392, 27 B.L.R. (3d) 102, 49 R.P.R. (3d) 171, 31 C.B.R. (4th) 225, [2002] O.J. No. 883 (QL), reversing a judgment

---

of the Superior Court of Justice (2001), 39 R.P.R. (3d) 49, 31 C.B.R. (4th) 216, [2001] O.J. No. 736 (QL). Appeal dismissed.

*Fred D. Cass, Lawrence J. Crozier and David Stevens, for the appellant.*

*Peter-Paul E. DuVernet, for the respondents.*

*Solicitors for the appellant: Aird & Berlis, Toronto.*

*Solicitors for the respondents: Glaholt & Associates, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish.

*Faillite – Propositions – Résiliation de baux commerciaux – Baux cédés valablement par le locataire à un cessionnaire devenu subséquemment insolvable – Avis du cessionnaire aux locataires les informant de son intention de résilier les baux conformément à l’art. 65.2 de la Loi sur la faillite et l’insolvabilité – La résiliation des baux effectuée en vertu de l’art. 65.2 a-t-elle libéré le premier locataire de ses obligations en tant que cessionnaire initial? – Après la résiliation d’un bail, les cédants et les garants devraient-ils être assujettis à la même responsabilité? – Loi sur la faillite et l’insolvabilité, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 65.2.*

*Locataires et locateurs – Baux commerciaux – Clause de cession – Locataire commercial insolvable – Baux cédés valablement par le locataire à un cessionnaire devenu subséquemment insolvable – Avis du cessionnaire aux locataires les informant de son intention de résilier les baux conformément à l’art. 65.2 de la Loi sur la faillite et l’insolvabilité – Les droits des locateurs et du locataire initial ont-ils été touchés par les procédures engagées en vertu de l’art. 65.2? – Loi sur la faillite et l’insolvabilité, L.R.C. 1985, ch. B-3, art. 65.2.*

L’appelante était le locataire initial des intimées. Au moment pertinent, F était titulaire des baux, qui lui avaient été cédés valablement. Devenue insolvable après la cession, F a tenté une réorganisation en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*. Par l’intermédiaire de son syndic, F a résilié les baux. Par suite de l’approbation de la proposition, les intimées ont reçu, conformément au par. 65.2(3) de la Loi, des indemnités équivalant à six mois de loyer. Les intimées ont avisé l’appelante que F avait résilié les baux et elles ont fait valoir leur droit aux loyers impayés conformément à la clause de cession figurant dans les baux. L’appelante a refusé de payer. Les intimées ont chacune poursuivi cette dernière, qui a demandé et obtenu un jugement sommaire dans les deux instances. Concluant que les avis de résiliation donnés en vertu de l’art. 65.2 avaient mis fin aux baux à tous égards, le juge des motions a prononcé les jugements sommaires demandés et rejeté les actions des intimées. La Cour d’appel a infirmé la décision du juge de première instance et conclu que les droits des locateurs et du locataire initial n’étaient pas touchés par les procédures engagées en vertu de l’art. 65.2.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

La résiliation des baux effectuée en vertu de l’art. 65.2 de la Loi n’a eu aucune incidence sur les obligations incombant à l’appelante en tant que locataire initial. L’article 65.2 doit être interprété restrictivement et les objectifs manifestes de cet article sont de libérer une personne insolvable des obligations découlant d’un bail commercial qui sont devenues trop lourdes, d’indemniser le locateur pour la fin prématurée du bail et de permettre à la personne insolvable de reprendre autant que possible des activités viables. La résiliation ne bénéficie qu’à la personne insolvable. La Loi ne protège pas les tiers, notamment les cédants, des conséquences de la résiliation d’un bail commercial par une personne insolvable. À compter du moment où un bail est formé, le locataire initial est lié par toutes ses conditions, y compris sa durée. La convention en question est pleinement exécutoire, même si elle a fait l’objet d’une cession. Il faut une disposition législative explicite pour priver une personne de droits dont elle jouit par ailleurs en droit. Tant que la doctrine de la primauté des lois fédérales n’entre pas en jeu, on ne saurait utiliser des procédures en matière faillite et d’insolvabilité régies par le droit fédéral pour écarter des droits de propriété et autres droits civils régis par le droit provincial.

---

La simple possibilité que le locataire initial dispose d'un droit d'indemnisation opposable à son cessionnaire insolvable et qu'il puisse présenter une réclamation afin de participer aux procédures de proposition en tant que créancier non garanti n'est pas incompatible avec le régime établi par la Loi. Au contraire, cette possibilité demeure pertinente dans les circonstances applicables aux autres débiteurs subsidiaires et ne modifie en rien la nature des obligations et relations contractuelles du locataire initial. Facteur plus important, elle ne commande pas que le locataire initial soit libéré de ses obligations.

L'affaire *Cummer-Yonge Investments Ltd. c. Fagot*, [1965] 2 O.R. 152 a engendré de l'incertitude dans le domaine de la location et de la faillite du fait que le tribunal a considéré qu'il existe, après la résiliation, une distinction entre les garants d'une part et l'auteur d'une cession d'autre part. Cette décision doit être écartée. Après la résiliation, cédants et garants devraient être assujettis à la même responsabilité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2002), 58 O.R. (3d) 549, 210 D.L.R. (4th) 659, 156 O.A.C. 392, 27 B.L.R. (3d) 102, 49 R.P.R. (3d) 171, 31 C.B.R. (4th) 225, [2002] O.J. No. 883 (QL), qui a infirmé un jugement de la Cour supérieure de justice (2001), 39 R.P.R. (3d) 49, 31 C.B.R. (4th) 216, [2001] O.J. No. 736 (QL). Pourvoi rejeté.

*Fred D. Cass, Lawrence J. Crozier et David Stevens*, pour l'appelante.

*Peter-Paul E. DuVernet*, pour les intimées.

*Procureurs de l'appelante : Aird & Berlis, Toronto.*

*Procureurs des intimées : Glaholt & Associates, Toronto.*

---



---

*Canadian Foundation for Children, Youth and the Law v. Attorney General in Right of Canada* (Crim.) (Ont.) (29113)  
**Indexed as: Canadian Foundation for Children, Youth and the Law v. Canada (Attorney General) /**  
**Répertorié : Canadian Foundation for Children, Youth and the Law c. Canada (Procureur général)**  
**Neutral citation: 2004 SCC 4. / Référence neutre : 2004 CSC 4.**  
Judgment rendered January 30, 2004 / Jugement rendu le 30 janvier 2004

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

*Constitutional law – Charter of Rights – Fundamental justice – Vagueness – Corporal punishment – Section 43 of Criminal Code justifying use of reasonable force by parents and teachers by way of correction of child or pupil – Whether provision unconstitutionally vague or overbroad – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7 – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 43.*

*Constitutional law – Charter of Rights – Cruel and unusual punishment – Corporal punishment – Section 43 of Criminal Code justifying use of reasonable force by parents and teachers by way of correction of child or pupil – Whether provision infringes right not to be subject to cruel and unusual treatment or punishment – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 12 – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 43.*

*Constitutional law – Charter of Rights – Equality – Children – Corporal punishment – Section 43 of Criminal Code justifying use of reasonable force by parents and teachers by way of correction of child or pupil – Whether provision infringes right to equality – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 15(1) – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 43.*

Section 43 of the *Criminal Code* justifies the reasonable use of force by way of correction by parents and teachers against children in their care. The appellant sought a declaration that s. 43 violates ss. 7, 12 and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The trial judge and the Court of Appeal rejected the appellant's contentions and refused to issue the declaration requested.

*Held* (Binnie J. dissenting in part; Arbour and Deschamps JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per McLachlin C.J.* and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache and LeBel JJ.: Section 43 of the *Criminal Code* does not offend s. 7 of the *Charter*. While s. 43 adversely affects children's security of the person, it does not offend a principle of fundamental justice. First, s. 43 provides adequate procedural safeguards to protect this interest, since the child's interests are represented at trial by the Crown. Second, it is not a principle of fundamental justice that laws affecting children must be in their best interests. Thirdly, s. 43, properly construed, is not unduly vague or overbroad; it sets real boundaries and delineates a risk zone for criminal sanction and avoids discretionary law enforcement. The force must have been intended to be for educative or corrective purposes, relating to restraining, controlling or expressing disapproval of the actual behaviour of a child capable of benefiting from the correction. While the words "reasonable under the circumstances" on their face are broad, implicit limitations add precision. Section 43 does not extend to an application of force that results in harm or the prospect of harm. Determining what is "reasonable under the circumstances" in the case of child discipline is assisted by Canada's international treaty obligations, the circumstances in which the discipline occurs, social consensus, expert evidence and judicial interpretation. When these considerations are taken together, a solid core of meaning emerges for "reasonable under the circumstances", sufficient to establish a zone in which discipline risks criminal sanction.

The conduct permitted by s. 43 does not involve "cruel and unusual" treatment or punishment by the state and therefore does not offend s. 12 of the *Charter*. Section 43 permits only corrective force that is reasonable. Conduct cannot be at once both reasonable and an outrage to standards of decency.

Section 43 does not discriminate contrary to s. 15(1) of the *Charter*. A reasonable person acting on behalf of a child, apprised of the harms of criminalization that s. 43 avoids, the presence of other governmental initiatives to reduce the use of corporal punishment, and the fact that abusive and harmful conduct is still prohibited by the criminal law, would not conclude that the child's dignity has been offended in the manner contemplated by s. 15(1). While children need a safe environment, they also depend on parents and teachers for guidance and discipline, to protect them from harm and

---

to promote their healthy development within society. Section 43 is Parliament's attempt to accommodate both of these needs. It provides parents and teachers with the ability to carry out the reasonable education of the child without the threat of sanction by the criminal law. Without s. 43, Canada's broad assault law would criminalize force falling far short of what we think of as corporal punishment. The decision not to criminalize such conduct is not grounded in devaluation of the child, but in a concern that to do so risks ruining lives and breaking up families – a burden that in large part would be borne by children and outweigh any benefit derived from applying the criminal process.

*Per Binnie J.* (dissenting in part): By denying children the protection of the criminal law against the infliction of physical force that would be criminal assault if used against an adult, s. 43 of the *Criminal Code* infringes children's equality rights guaranteed by s. 15(1) of the *Charter*. To deny protection against physical force to children at the hands of their parents and teachers is not only disrespectful of a child's dignity but turns the child, for the purpose of the *Criminal Code*, into a second class citizen. Such marginalization is destructive of dignity from any perspective, including that of a child. Protection of physical integrity against the use of unlawful force is a fundamental value that is applicable to all.

The majority in this case largely dismisses the s. 15(1) challenge because of the alleged correspondence between the actual needs and circumstances of children and the diminished protection they enjoy under s. 43. In the majority view, the objective of substantive equality (as distinguished from formal equality) calls for the differential treatment of children. Here, however, the "correspondence" factor is used as a sort of Trojan horse to bring into s. 15(1) matters that are more properly regarded as "reasonable limits . . . demonstrably justified in a free and democratic society" (s. 1). Section 43 protects parents and teachers, not children. The justification for their immunity should be dealt with under s. 1.

The use of force against a child, which in the absence of the s. 43 would result in a criminal conviction, cannot be said to "correspond" to a child's "needs, capacities and circumstances" from the vantage point of a reasonable person acting on behalf of a child who seriously considers and values the child's views and developmental needs. Furthermore, the use of the "correspondence" factor to deny equality relief to children in this case is premised on the view that the state has good reason for treating children differently because of the role and importance of family life in our society. However, to proceed in this way just incorporates the "legitimate objective" element from the s. 1 *Oakes* test into s. 15, while incidentally switching the onus to the rights claimant to show the legislative objective is *not* legitimate, and relieving the government of the onus of demonstrating proportionality, including minimal impairment. This denies children the protection of their right to equal treatment.

The infringement of children's equality rights is saved by s. 1 of the *Charter* in relation to parents and persons standing in the place of parents. The objective of s. 43 of limiting the intrusion of the *Criminal Code* into family life is pressing and substantial and providing a defence to a criminal prosecution in the circumstances stated in s. 43 is rationally connected to that objective. As to minimal impairment, the wording of s. 43 not only permits calibration of the immunity to different circumstances and children of different ages, but it allows for adjustment over time. The proportionality requirements are met by Parliament's limitation of the s. 43 defence to circumstances where: (i) the force is for corrective purposes, and (ii) the measure of force is shown to be reasonable in the circumstances. What is reasonable in relation to achievement of the legitimate legislative objective will not, by definition, be disproportionate to such achievement. Moreover, the salutary effects of s. 43 exceed its potential deleterious effects when one considers that the assault provisions of the *Criminal Code* are just a part, and perhaps a less important part, of the overall protections afforded to children by child welfare legislation. To deny children the ability to have their parents successfully prosecuted for reasonable corrective force under the *Criminal Code* does not leave them without effective recourse. It just helps to keep the family out of the criminal courts. Section 43 in relation to parents is justified on this basis.

The extension of s. 43 protection to teachers has not been justified under the s. 1 test. Parents and teachers play very different roles in a child's life and there is no reason why they should be treated on the same legal plane for the purposes of the *Criminal Code*. The logic for keeping criminal sanctions out of the schools is much less compelling than for keeping them out of the home. While order in the schools is a legitimate objective, giving non-family members an immunity for the criminal assault of children "by way of correction" is not a reasonable or proportionate legislative response to that problem. Section 43 does not minimally impair the child's equality right, and is not a proportionate response to the problem of order in the schools.

---

---

*Per Arbour J.* (dissenting): Section 43 of the *Criminal Code* can only be restrictively interpreted if the law, as it stands, offends the Constitution and must therefore be curtailed. Absent such constitutional restraints, it is neither the historic nor the proper role of courts to enlarge criminal responsibility by limiting defences enacted by Parliament. The reading down of a statutory defence amounts to an abandonment by the courts of their proper role in the criminal process. Nothing in the words of s. 43, properly construed, suggests that Parliament intended that some conduct be excluded at the outset from the scope of its protection. This is the law as we must take it in order to assess its constitutionality. To essentially rewrite it before validating its constitutionality is to hide the constitutional imperative.

Section 43 of the *Criminal Code* infringes the rights of children under s. 7 of the *Charter*. The phrase “reasonable under the circumstances” in s. 43 violates children’s security of the person interest and the deprivation is not in accordance with the relevant principle of fundamental justice, in that it is unconstitutionally vague. A vague law violates the principles of fundamental justice because it does not provide “fair warning” to individuals as to the legality of their actions and because it increases the amount of discretion given to law enforcement officials in their application of the law, which may lead to arbitrary enforcement. There is no need to speculate about whether s. 43 is capable, in theory, of circumscribing an acceptable level of debate about the scope of its application. Canadian courts have been unable to articulate a legal framework for s. 43 despite attempts to establish guidelines and have been at a loss to appreciate the “reasonableness” referred to by Parliament. “Reasonableness” with respect to s. 43 is linked to public policy issues and one’s own sense of parental authority and always entails an element of subjectivity. Conceptions of what is “reasonable” in terms of the discipline of children, whether physical or otherwise, vary widely, and often engage cultural and religious beliefs as well as political and ethical ones. While it may work well in other contexts, in this one the term “reasonable force” has proven not to be a workable standard and the lack of clarity is particularly problematic here because the rights of children are engaged. The restrictions put forth by the majority with respect to the scope of the defence in s. 43 have not emerged from the existing case law. These restrictions are far from self-evident and would not have been anticipated by many parents, teachers or enforcement officials. Attempts at judicial interpretation which would structure the discretion in s. 43 have failed to provide coherent or cogent guidelines that would meet the standard of notice and specificity generally required in the criminal law.

Since s. 43 is unconstitutionally vague, it cannot pass the “prescribed by law” requirement in s. 1 of the *Charter* or the minimal impairment stage of the *Oakes* test and accordingly cannot be saved under that section. Striking down the provision is the most appropriate remedy, as Parliament is best equipped to reconsider this vague and controversial provision. Striking down s. 43 will not expose parents and persons standing in the place of parents to the blunt instrument of the criminal law for every minor instance of technical assault. The common law defences of necessity and *de minimis* adequately protect parents and teachers from excusable and/or trivial conduct. The defence of necessity rests upon a realistic assessment of human weaknesses and recognizes that there are emergency situations where the law does not hold people accountable if the ordinary human instincts overwhelmingly impel disobedience in the pursuit of self-preservation or the preservation of others. Because the s. 43 defence only protects parents who apply force for corrective purposes, the common law may have to be resorted to in any event in situations where parents forcibly restrain children incapable of learning, to ensure the child’s safety, for example. With respect to the common law defence of *de minimis*, an appropriate expansion in the use of that defence would assist in ensuring that trivial, technical violations of the assault provisions of the *Criminal Code* do not attract criminal sanctions.

*Per Deschamps J.* (dissenting): The ordinary and contextual meaning of s. 43 cannot bear the restricted interpretation proposed by the majority. Section 43 applies to and justifies an extensive range of conduct, including serious uses of force against children. There was agreement with Arbour J. that the body of case law applying s. 43 is evidence of its broad parameters and wide scope. Where, as here, the text of the provision does not support a severely restricted scope of conduct that would avoid constitutional disfavour, the Court cannot read the section down to create a constitutionally valid provision. It is the duty of the Court to determine the intent of the legislator by looking at the text, context and purpose of the provision.

Section 43 infringes the equality guarantees of children under s. 15(1) of the *Charter*. On its face, as well as in its result, s. 43 creates a distinction between children and others which is based on the enumerated ground of age. Moreover, the distinction or differential treatment under s. 43 constitutes discrimination. The government’s explicit choice not to criminalize some assaults against children violates their dignity. First, there is clearly a significant interest at stake because the withdrawal of the protection of the criminal law for incursions on one’s physical integrity would lead the

---

---

reasonable claimant to believe that her or his dignity is being harmed. Second, children as a group face pre-existing disadvantage in our society and have been recognized as a vulnerable group time and again by legislatures and courts. Third, the proposed ameliorative purposes or effects factor does not apply and has only a neutral impact on the analysis. Lastly, s. 43 perpetuates the notion of children as property rather than human beings and sends the message that their bodily integrity and physical security is to be sacrificed to the will of their parents, however misguided. Far from corresponding to the actual needs and circumstances of children, s. 43 compounds the pre-existing disadvantage of children as a vulnerable and often-powerless group whose access to legal redress is already restricted.

The infringement of s. 15(1) is not justified as a reasonable limit under s. 1 of the *Charter*. The legislative objective behind s. 43 of recognizing that parents and teachers require reasonable latitude in carrying out the responsibility imposed by law to provide for their children, to nurture them, and to educate them is pressing and substantial. As well, there does appear to be a rational connection between the objective and limiting the application of the criminal law in the parent-child or teacher-pupil relationship. However, it is clear that less intrusive means were available that would have been more appropriately tailored to the objective. Section 43 could have been defined in such a way as to be limited only to very minor applications of force rather than being broad enough to capture more serious assaults on a child's body. It could also have been better tailored in terms of those to whom it applies, those whom it protects, and the scope of conduct it justifies. A consideration of the proportionality between the salutary and deleterious effects of the application of s. 43 also supports the conclusion that the proportionality part of the *Oakes* test has not been met. The deleterious effects impact upon such a core right of children as a vulnerable group that the salutary effects must be extremely compelling to be proportional. The discrimination represented by s. 43 produces the most drastic effect in sending the message that children, as a group, are less worthy of protection of their bodies than anyone else.

The striking down of s. 43 is the only appropriate remedy in this case and s. 43 should be severed from the rest of the *Criminal Code*. It does not measure up to *Charter* standards and, thus, must cede to the supremacy of the Constitution to the extent of any inconsistency.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2002), 57 O.R. (3d) 511, 207 D.L.R. (4th) 632, 161 C.C.C. (3d) 178, 154 O.A.C. 144, 48 C.R. (5th) 218, 23 R.F.L. (5th) 101, 90 C.R.R. (2d) 223, [2002] O.J. No. 61 (QL), affirming a judgment of the Superior Court (2000), 49 O.R. (3d) 662, 188 D.L.R. (4th) 718, 146 C.C.C. (3d) 362, 36 C.R. (5th) 334, 76 C.R.R. (2d) 251, [2000] O.J. No. 2535 (QL). Appeal dismissed, Binnie J. dissenting in part and Arbour and Deschamps JJ. dissenting.

*Paul B. Schabas, Cheryl Milne and Nicholas Adamson*, for the appellant.

*Roslyn J. Levine, Q.C., and Gina M. Scarcella*, for the respondent.

*Allan O'Brien and Steven J. Welchner*, for the intervener Canadian Teachers' Federation.

*J. Gregory Richards, Ritu R. Bhasin and Marvin M. Bernstein*, for the intervener Ontario Association of Children's Aid Societies.

*David M. Brown, Manizeh Fancy and Dallas Miller, Q.C.*, for the intervener Coalition for Family Autonomy.

*Hélène Tessier and Athanassia Bitzakidis*, for the intervener Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

*Michael E. Barrack and Christopher Wayland*, for the intervener Child Welfare League of Canada.

*Solicitors for the appellant: Blake, Cassels & Graydon, Toronto; Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Toronto.*

*Solicitors for the respondent: Attorney General of Canada, Toronto.*

---

*Solicitors for the intervener Canadian Teachers' Federation: Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener Ontario Association of Children's Aid Societies: WeirFoulds, Toronto; Ontario Association of Children's Aid Societies, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Coalition for Family Autonomy: Stikeman, Elliott, Toronto.*

*Solicitors for the intervener Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse: Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montreal.*

*Solicitors for the intervener Child Welfare League of Canada: McCarthy Tétrault, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Justice fondamentale – Imprécision – Châtiment corporel – Article 43 du Code criminel prévoyant que tout père, mère et instituteur est fondé à employer une force raisonnable pour corriger un enfant ou un élève – Cette disposition est-elle inconstitutionnellement imprécise ou a-t-elle une portée excessive? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 43.*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Peine cruelle et inusitée – Châtiment corporel – Article 43 du Code criminel prévoyant que tout père, mère et instituteur est fondé à employer une force raisonnable pour corriger un enfant ou un élève – Cette disposition porte-t-elle atteinte au droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 12 – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 43.*

*Droit constitutionnel – Charte des droits – Égalité – Enfants – Châtiment corporel – Article 43 du Code criminel prévoyant que tout père, mère et instituteur est fondé à employer une force raisonnable pour corriger un enfant ou un élève – Cette disposition porte-t-elle atteinte au droit à l'égalité? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 15(1) – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 43.*

L'article 43 du *Code criminel* prévoit que tout père, mère ou instituteur est fondé à employer raisonnablement la force pour corriger un enfant confié à ses soins. L'appelante sollicite un jugement déclarant que l'art. 43 viole les art. 7 et 12 et le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge de première instance et la Cour d'appel ont rejeté les prétentions de l'appelante et refusé de rendre le jugement déclaratoire demandé.

*Arrêt* (le juge Binnie est dissident en partie; les juges Arbour et Deschamps sont dissidentes) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache et LeBel : L'article 43 du *Code criminel* ne contrevient pas à l'art. 7 de la *Charte*. Bien qu'il porte atteinte au droit des enfants à la sécurité de leur personne, l'art. 43 ne viole aucun principe de justice fondamentale. Premièrement, l'art. 43 offre des garanties procédurales suffisantes pour protéger ce droit, étant donné que le ministère public représente les intérêts de l'enfant au procès. Deuxièmement, aucun principe de justice fondamentale ne veut que les règles de droit touchant les enfants servent leur intérêt supérieur. Troisièmement, l'art. 43, interprété correctement, n'est pas trop imprécis et n'a pas une portée excessive; en plus de tracer de vraies lignes de démarcation et de délimiter une sphère de risque de sanctions pénales, il empêche l'application discrétionnaire de la loi. L'emploi de la force doit viser à éduquer ou à corriger — c'est-à-dire à contrôler le comportement réel d'un enfant sur lequel la correction peut avoir un effet bénéfique, ou à mettre fin à ce comportement ou encore à exprimer une certaine désapprobation symbolique à cet égard. Bien qu'à première vue l'expression « raisonnable dans les circonstances » soit générale, des limites implicites contribuent à en préciser le sens. L'article 43 ne s'applique pas à l'emploi de la force qui cause ou risque de causer un préjudice. Les obligations découlant des traités internationaux dont le Canada est signataire, les circonstances dans lesquelles la correction est infligée, le consensus social, la preuve d'expert et l'interprétation judiciaire aident à déterminer ce qui est « raisonnable dans les circonstances » en matière de correction infligée à un enfant. Prises ensemble, ces considérations permettent de dégager

---

---

de l'expression « raisonnable dans les circonstances » un sens fondamental solide qui est suffisant pour délimiter une sphère à l'intérieur de laquelle la correction infligée risque de donner lieu à des sanctions pénales.

La conduite autorisée par l'art. 43 ne comprend pas une peine ou un traitement « cruel et inusité » infligé par l'État et ne contrevient donc pas à l'art. 12 de la *Charte*. L'article 43 ne permet que l'emploi d'une force raisonnable pour infliger une correction. Une conduite ne peut pas être à la fois raisonnable et incompatible avec la dignité humaine.

L'article 43 n'est pas discriminatoire et ne contrevient donc pas au par. 15(1) de la *Charte*. Une personne raisonnable qui agit pour le compte d'un enfant et qui est consciente des effets néfastes de la criminalisation que permet d'éviter l'art. 43, de l'existence d'autres initiatives gouvernementales visant à réduire le recours aux châtiments corporels et du fait qu'une conduite abusive et préjudiciable est toujours interdite par le droit criminel, ne conclurait pas qu'une atteinte à la dignité de l'enfant a été portée de la manière prévue au par. 15(1). Les enfants ont besoin de vivre dans un milieu sûr et ils comptent également sur leurs parents et instituteurs pour les guider et les discipliner, pour empêcher qu'on leur fasse du mal et pour favoriser leur sain développement dans la société. À l'article 43, le législateur tente de répondre à chacun de ces besoins. Il donne aux parents et aux instituteurs la capacité d'éduquer raisonnablement l'enfant sans encourir de sanctions pénales. Sans l'article 43, le droit canadien général en matière de voies de fait criminaliserait l'emploi de la force qui ne correspond pas à notre perception du châtiment corporel. La décision de ne pas criminaliser une telle conduite est fondée non pas sur une dévalorisation de l'enfant, mais sur la crainte que la criminalisation de cette conduite détruise des vies et disloque des familles — un fardeau qui, dans une large mesure, serait supporté par les enfants et éclipserait tout avantage susceptible d'émaner du processus pénal.

*Le juge Binnie* (dissident en partie) : En privant les enfants de la protection du droit criminel contre l'emploi de la force physique, alors que l'emploi de cette force contre un adulte constituerait une infraction criminelle de voies de fait, l'art. 43 du *Code criminel* porte atteinte aux droits des enfants à l'égalité que leur garantit le par. 15(1) de la *Charte*. Le refus aux enfants de la protection contre l'emploi de la force physique par leurs pères, mères et instituteurs non seulement porte atteinte à la dignité de l'enfant, mais en fait un citoyen de deuxième classe pour l'application du *Code criminel*. Pareille marginalisation porte atteinte à la dignité, quelle que soit la perspective adoptée, y compris celle d'un enfant. La protection de l'intégrité physique contre l'emploi d'une force illégale est une valeur fondamentale qui s'applique à tous.

En l'espèce, la majorité rejette en grande partie le pourvoi fondé sur le par. 15(1) en raison de la correspondance alléguée entre, d'une part, les besoins et la situation véritables des enfants et, d'autre part, la protection réduite dont ils bénéficient en vertu de l'art. 43. Selon l'opinion majoritaire, l'objectif visé par l'égalité réelle (par opposition à l'égalité formelle) commande un traitement différent pour les enfants. Toutefois, le facteur de la « correspondance » est utilisé ici comme une sorte de cheval de Troie pour introduire dans l'application du par. 15(1), des questions qu'il convient plutôt de considérer sous l'angle des « limites [. . .] raisonnables [. . .] dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique » (art. 1). L'article 43 protège les pères, mères et instituteurs, et non les enfants. La justification de leur immunité devrait être abordée sous le régime de l'article premier.

On ne saurait prétendre que le recours à la force contre un enfant — qui, en l'absence de l'art. 43, aboutirait à une condamnation pénale — « correspond » aux « besoins, capacités et situation » de l'enfant lorsqu'on adopte le point de vue privilégié d'une personne raisonnable agissant pour le compte d'un enfant, qui examine et évalue sérieusement le point de vue de l'enfant et ses besoins de développement. En outre, l'utilisation du facteur de la « correspondance » pour refuser aux enfants une réparation fondée sur le droit à l'égalité en l'espèce s'appuie sur l'idée que l'État a une bonne raison de traiter les enfants différemment en raison du rôle et de l'importance de la vie familiale dans notre société. Toutefois, en procédant de cette manière, on ne fait qu'incorporer à l'art. 15 l'élément de l'« objectif légitime » tiré du critère d'application de l'article premier établi dans *Oakes*, tout en transférant de façon incidente à la personne qui fait valoir ses droits le fardeau de démontrer que l'objectif législatif n'est pas légitime, et en relevant le gouvernement de la charge d'établir la proportionnalité, y compris l'atteinte minimale. Cela prive les enfants de leur droit à l'égalité de traitement.

L'atteinte aux droits des enfants à l'égalité est validée par l'article premier de la *Charte* en ce qui concerne les pères et mères ainsi que les personnes qui les remplacent. L'objectif de l'art. 43, qui consiste à limiter l'ingérence du *Code criminel* dans la vie familiale, est urgent et réel et l'établissement d'un moyen de défense contre une poursuite pénale

---

dans les circonstances mentionnées à l'art. 43 a un lien rationnel avec cet objectif. Quant à l'atteinte minimale, le libellé de l'art. 43 permet non seulement de doser l'immunité en fonction des différentes circonstances et de l'âge des enfants, mais aussi d'apporter des ajustements au fil du temps. Le législateur a satisfait aux exigences de la proportionnalité en limitant l'application du moyen de défense fondé sur l'art. 43 aux cas où : (i) la force vise à corriger, et (ii) la force employée ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances. Ce qui est raisonnable en regard de la réalisation de l'objectif législatif légitime ne sera pas, par définition, disproportionné par rapport à cette réalisation. En outre, les effets bénéfiques de l'art. 43 l'emportent sur ses effets préjudiciables éventuels lorsque l'on considère que les dispositions du *Code criminel* relatives aux voies de fait ne représentent qu'une fraction, et peut-être la fraction la moins importante, de l'ensemble des protections que les lois sur le bien-être de l'enfance accordent aux enfants. Priver les enfants de la possibilité de faire condamner leur père ou leur mère sous le régime du *Code criminel* pour avoir employé une force raisonnable pour les corriger ne prive pas les enfants de tout recours efficace. Cette mesure contribue seulement à tenir la famille à l'écart des cours criminelles. Pour cette raison, l'art. 43 est justifié en ce qui concerne les pères et mères.

L'élargissement de la protection de l'art. 43 aux instituteurs n'a pas été justifié au sens de l'article premier. Les pères et mères et les instituteurs jouent des rôles très différents dans la vie d'un enfant, et rien ne justifie qu'ils reçoivent un traitement juridique identique pour l'application du *Code criminel*. Il est beaucoup moins impérieux de garder les écoles que les foyers à l'abri des sanctions pénales. Bien que l'ordre dans les écoles soit un objectif légitime, le fait d'accorder une immunité à des personnes extérieures à la famille ayant commis des voies de fait « pour corriger » des enfants n'est pas une solution législative raisonnable ou proportionnée à ce problème. L'art. 43 ne porte pas atteinte de façon minimale aux droits des enfants à l'égalité et il ne constitue pas une réponse proportionnée au problème de l'ordre dans les écoles.

*La juge Arbour* (dissidente) : L'article 43 du *Code criminel* ne pourra recevoir une interprétation restrictive que si, dans son état actuel, il viole la Constitution et si, pour cette raison, une restriction de sa portée s'impose. En l'absence de telles contraintes constitutionnelles, le rôle des tribunaux ne consiste pas et n'a jamais consisté à élargir le champ de la responsabilité criminelle en limitant le recours aux moyens de défense prévus par le législateur. L'interprétation atténuée du moyen de défense prévu par la loi constitue une renonciation par les tribunaux au rôle qu'ils doivent jouer en matière criminelle. Rien dans l'art. 43, interprété correctement, n'indique que le législateur a voulu qu'un comportement échappe d'emblée à sa protection. C'est ainsi qu'il faut interpréter la règle de droit en cause pour en évaluer la constitutionnalité. Récrire pour ainsi dire la loi de manière à pouvoir en confirmer la constitutionnalité revient à masquer l'impératif constitutionnel.

L'article 43 du *Code criminel* porte atteinte aux droits que l'art. 7 de la *Charte* garantit aux enfants. L'expression « raisonnable dans les circonstances », employée à l'art. 43, porte atteinte au droit de l'enfant à la sécurité de sa personne et cette atteinte n'est pas conforme au principe de justice fondamentale applicable, en raison de l'imprécision inconstitutionnelle de l'expression en cause. Une règle de droit imprécise viole les principes de justice fondamentale du fait qu'elle ne donne pas au citoyen un « avertissement raisonnable » quant à la légalité de ses actes et qu'elle accroît le pouvoir discrétionnaire des responsables de son application, ce qui peut donner lieu à des mesures arbitraires. Il n'est pas nécessaire de se demander si, en théorie, l'art. 43 est susceptible de circonscrire dans une mesure acceptable le débat concernant son champ d'application. Malgré leurs tentatives d'établir des lignes directrices, les tribunaux canadiens ont été incapables de définir un cadre juridique pour l'art. 43 et ont été incapables d'apprécier le « caractère raisonnable » mentionné par le législateur. Le « caractère raisonnable », en ce qui concerne l'art. 43, est lié à des questions d'ordre public et à la perception que chacun a de l'autorité parentale et comporte toujours un aspect subjectif. Les conceptions de ce qui est « raisonnable » en matière de châtimement corporel ou autre d'un enfant varient énormément et mettent souvent en jeu des convictions culturelles et religieuses, aussi bien que politiques et morales. Aussi utile qu'elle puisse être dans d'autres contextes, la norme de la « force raisonnable » s'est révélée inapplicable dans le contexte qui nous occupe, et le manque de clarté est particulièrement problématique en l'espèce du fait que les droits des enfants sont en jeu. Les restrictions auxquelles les juges majoritaires assujettissent la portée du moyen de défense prévu à l'art. 43 ne ressortent pas de la jurisprudence existante. Ces restrictions sont loin d'être évidentes et n'auraient pas été prévues par bien des parents, instituteurs ou responsables de l'application de la loi. Les tentatives des tribunaux d'interpréter l'art. 43 de manière à encadrer le pouvoir discrétionnaire qui y est conféré n'ont pas permis de dégager des lignes directrices cohérentes et solides satisfaisant à la norme d'avertissement et de précision généralement prescrite en droit criminel.

Vu qu'il est inconstitutionnellement imprécis, l'art. 43 ne peut satisfaire à l'exigence de la restriction « prescrite par une règle de droit » prévue à l'article premier de la *Charte* ni au volet de l'atteinte minimale que comporte le critère de l'arrêt *Oakes* et ne peut donc pas être sauvegardé en application de l'article premier. L'invalidation de l'art. 43 pour cause d'imprécision est la réparation la plus convenable, étant donné que c'est le législateur qui est le mieux en mesure de revoir cette disposition imprécise et controversée. Elle n'exposera pas les parents et les personnes qui les remplacent à l'application systématique du droit criminel pour le moindre geste qui constitue, strictement parlant, des voies de fait. Les moyens de défense de common law fondés sur la nécessité et le principe *de minimis* protègent suffisamment ceux et celles, parmi eux, qui adoptent un comportement excusable ou anodin. La nécessité comme moyen de défense repose sur une constatation réaliste de la faiblesse humaine et reconnaît que, dans certaines situations urgentes, la loi ne tient pas les gens responsables lorsque leur instinct normal les pousse à l'enfreindre pour se protéger eux-mêmes ou pour protéger autrui. Comme le moyen de défense prévu à l'art. 43 protège seulement le père ou la mère qui emploie la force pour infliger une correction, il peut, de toute façon, se révéler nécessaire de recourir à la common law dans le cas d'un père ou d'une mère qui emploie la force pour retenir un enfant incapable de tirer une leçon de ce qui lui arrive, afin notamment d'assurer la sécurité de cet enfant. Quant au moyen de défense fondé sur le principe *de minimis*, l'élargissement approprié de la possibilité d'invoquer ce moyen de défense contribuerait à soustraire à des sanctions pénales la personne qui a, strictement parlant, commis une violation minime des dispositions en matière de voies de fait du *Code criminel*.

La juge **Deschamps** (dissidente) : Le sens ordinaire et contextuel de l'art. 43 ne peut recevoir l'interprétation stricte proposée par la majorité. L'article 43 englobe et justifie une vaste gamme de comportements, y compris des formes sévères de recours à la force contre les enfants. Il y a accord avec la juge Arbour pour dire que l'ensemble de la jurisprudence portant sur l'art. 43 témoigne de ses larges paramètres et de sa portée étendue. Lorsque, comme en l'occurrence, les termes de la disposition ne permettent pas d'en limiter la portée aux seuls comportements qui échapperaient à une désapprobation constitutionnelle, la Cour ne peut l'interpréter en limitant la portée de manière à créer une disposition valide sur le plan constitutionnel. La tâche de la Cour consiste à dégager l'intention du législateur en examinant le libellé de la disposition, son contexte et son objet.

L'article 43 viole les droits à l'égalité que le par. 15(1) de la *Charte* garantit aux enfants. L'article 43 crée, à la fois par son libellé et par ses effets, une distinction entre les enfants et les autres personnes qui est fondée sur un motif énuméré : l'âge. De plus, la distinction ou la différence de traitement établie par l'article 43 est discriminatoire. Le choix explicite du gouvernement de ne pas criminaliser certaines voies de fait commises contre les enfants porte atteinte à leur dignité. Premièrement, il est clair qu'un droit important est en jeu, parce que le retrait de la protection du droit criminel contre les atteintes à l'intégrité physique amènerait le demandeur raisonnable à croire que sa dignité est compromise. Deuxièmement, les enfants, en tant que groupe, subissent un désavantage préexistant dans notre société et les législatures et les tribunaux ont maintes fois reconnu qu'ils formaient un groupe vulnérable. Troisièmement, le facteur de l'objet ou de l'effet proposé ne s'applique pas et n'a qu'une incidence neutre sur l'analyse. Enfin, l'art. 43 perpétue l'idée que les enfants sont des possessions plutôt que des êtres humains, et il transmet le message que leur intégrité et leur sécurité physiques doivent être sacrifiées à la volonté de leurs père et mère, aussi peu judicieuse soit-elle. Loin de correspondre à leurs besoins et à leur situation véritables, l'art. 43 accentue le désavantage préexistant que subissent les enfants à titre de groupe vulnérable et souvent impuissant, pour qui l'accès à la justice en vue d'obtenir réparation est déjà limité.

Cette violation du par. 15(1) ne constitue pas une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte*. L'objectif législatif qui sous-tend l'art. 43 et consiste à reconnaître que les pères, mères et instituteurs ont besoin d'une marge de manoeuvre raisonnable pour s'acquitter de la responsabilité que la loi leur impose de subvenir aux besoins de leurs enfants, de les élever et de les éduquer est urgent et réel. Par ailleurs, il semble exister un lien rationnel entre cet objectif et la décision de limiter l'application du droit pénal dans la relation parent-enfant ou instituteur-élève. Cependant, il est clair qu'il existait des mesures moins attentatoires et mieux adaptées à l'objectif législatif. L'article 43 aurait pu être rédigé en des termes qui en limitent l'application à l'emploi d'une force très légère, plutôt qu'en des termes assez généraux pour englober des voies de fait plus graves commises contre un enfant. Il aurait aussi pu cibler plus précisément les personnes qu'il vise, celles qu'il protège et la portée de la conduite qu'il justifie. L'examen de la proportionnalité entre les effets bénéfiques et les effets préjudiciables de l'application de l'art. 43 appuie aussi la conclusion qu'il n'a pas été satisfait à la partie du test établi dans l'arrêt *Oakes* qui concerne la proportionnalité. Les effets préjudiciables touchent un droit si fondamental pour le groupe vulnérable que sont les enfants que les effets bénéfiques doivent être extrêmement convaincants pour être proportionnels. La discrimination qu'entraîne l'art. 43 produit



---

les conséquences les plus radicales en transmettant le message que les enfants, en tant que groupe, sont moins dignes que n'importe qui d'autre d'être protégés contre une atteinte physique.

L'invalidation de l'art. 43 est la seule réparation appropriée en l'espèce et l'art. 43 devrait être dissocié du reste du *Code criminel*. Il ne satisfait pas aux normes établies par la *Charte* et, par conséquent, la primauté de la Constitution commande qu'il soit écarté dans la mesure de cette incompatibilité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2002), 57 O.R. (3d) 511, 207 D.L.R. (4th) 632, 161 C.C.C. (3d) 178, 154 O.A.C. 144, 48 C.R. (5th) 218, 23 R.F.L. (5th) 101, 90 C.R.R. (2d) 223, [2002] O.J. No. 61 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure (2000), 49 O.R. (3d) 662, 188 D.L.R. (4th) 718, 146 C.C.C. (3d) 362, 36 C.R. (5th) 334, 76 C.R.R. (2d) 251, [2000] O.J. No. 2535 (QL). Pourvoi rejeté, le juge Binnie est dissident en partie et les juges Arbour et Deschamps sont dissidentes.

*Paul B. Schabas, Cheryl Milne et Nicholas Adamson*, pour l'appelant.

*Roslyn J. Levine, c.r.*, et *Gina M. Scarcella*, pour l'intimé.

*Allan O'Brien et Steven J. Welchner*, pour l'intervenante la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants.

*J. Gregory Richards, Ritu R. Bhasin et Marvin M. Bernstein*, pour l'intervenante l'Association ontarienne des sociétés de l'aide à l'enfance.

*David M. Brown, Manizeh Fancy et Dallas Miller, c.r.*, pour l'intervenante Coalition for Family Autonomy.

*Hélène Tessier et Athanassia Bitzakidis*, pour l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.

*Michael E. Barrack et Christopher Wayland*, pour l'intervenante la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada.

*Procureurs de l'appelant : Blake, Cassels & Graydon, Toronto; Canadian Foundation for Children, Youth and the Law, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé : Procureur général du Canada, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants : Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association ontarienne des sociétés de l'aide à l'enfance : WeirFoulds, Toronto; Ontario Association of Children's Aid Societies, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante Coalition for Family Autonomy : Stikeman, Elliott, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse : Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenante la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada : McCarthy Tétrault, Toronto.*

**AGENDA for the weeks of February 9 and 16, 2004.**  
**CALENDRIER de la semaine du 9 février et de celle du 16 février 2004.**

The Court will not be sitting during the weeks of February 2 and 23, 2004.  
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2 février et du 23 février 2004.

---

| <u>Date of Hearing/<br/>Date d'audition</u> | <u>Case Number and Name/<br/>Numéro et nom de la cause</u>   |
|---|--|
| 2004/02/09                                  | Motions / Requêtes (2:00 p.m. / 14h00)<br><i>David Zurowski v. Her Majesty the Queen</i> (Alta.) (30074)<br>(Quash / Annulation) (Video-conference / vidéoconférence - Edmonton) |
| 2004/02/10                                  | <i>Attorney General of Canada v. Stephen Joseph Harper</i> (Alta.) (Civil) (By Leave) (29618)  |
| 2004/02/11                                  | <i>Vera Ortner Mandel c. Banque Nationale de Paris (Canada)</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29523)   |
| 2004/02/12                                  | <i>Barreau du Québec c. Christina McCulloch-Finney</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29344)  |
| 2004/02/16                                  | <i>Monsanto Canada Inc., et al. v. Superintendent of Financial Services, et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (29586)  |
| 2004/02/17                                  | <i>9050-3400 Québec Inc. c. Riverin, Girard &amp; Associés Inc., et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29515)   |
| 2004/02/18                                  | <i>Société Radio-Canada c. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc., et al.</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (29519)   |

---

**NOTE**

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**30074**                    **David Zurowski v. Her Majesty the Queen**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Motor vehicle accident - Evidence - Identification of offending driver - Whether the trial judge's verdict was unreasonable and not supported by the evidence - Whether the trial judge misdirected himself on the law of identification by relying on the totality of witnesses while at the same time noting that the evidence of each individual witness did not satisfy him on the issue of identity beyond a reasonable doubt - Whether the dissent of Berger J.A. amounts to a dissent on a question of law in respect to which there is a disagreement from the majority's reasons such as to give rise to a right of appeal pursuant to section 691(1)(a) of the *Criminal Code* - In the alternative, whether the "grounds" set out in the Notice of Appeal accurately denote those on which the dissenting justice, Berger J.A., dissented in the Court of Appeal.

---

**30074**                    **David Zurowski c. Sa Majesté la Reine**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Accident d'automobile - Preuve - Identification du conducteur de l'automobile- Le juge de première instance a-t-il rendu un verdict déraisonnable ou qui ne pouvait pas s'appuyer sur la preuve ? Le juge de première instance s'est-il donné une directive erronée quant au droit applicable à l'identification en appuyant sa décision sur l'ensemble des dépositions tout en soulignant qu'aucune déposition, considérée individuellement, ne pouvait le convaincre de l'identification de l'accusé hors de tout doute raisonnable ? La dissidence du juge Berger de la Cour d'appel sur une question de droit constitue-t-il un désaccord avec les motifs des juges majoritaires qui donne droit à appel selon l'alinéa 691(1)(a) du *Code criminel* ? Subsidiairement, les "motifs" énoncés dans l'avis d'appel décrivent-ils avec exactitude ceux de la dissidence du juge Berger de la Cour d'appel?

---

---

**29618                    The Attorney General of Canada v. Stephen Joseph Harper**

***Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil - Civil rights - Elections - Elector bringing action for declaration that ss. 323(1) and (3), 350-60, and 362 violated ss. 2(b), 2(d) and 3 of the Charter and were of no force and effect pursuant to s. 52 of the Constitution Act, 1982 - Whether third party advertising spending limits in the Canada Elections Act 2000 violated the Respondent's Charter right to freedom of expression - Balance to be struck between political expression and integrity of the electoral process - Standard of proof required under s. 1 of the Charter - Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9.***

The Respondent, an elector residing in the province of Alberta brought an action against the Appellant for a declaration that ss. 323(1) and (3), 350-60, and 362 of the *Canada Elections Act 2000*, S.C. 2000, c.9 (the "Act") were of no force and effect, being in violation of some or all of ss. 2(b), 2(d) and 3 of the *Charter*. Section 323 placed a ban on election advertising in the 20 hour period prior to the close of polls. The other impugned sections related to third party spending limits.

The trial commenced on October 2, 2000 and continued until October 13, 2000. On October 22, 2000, Parliament was dissolved and a general election was called for November 27, 2000. The Respondent applied to enjoin the Chief Electoral Officer, who had intervened in the proceedings, from enforcing the impugned sections of the *Act* pending a final determination of the matter. This application was allowed in part, and the Chief Electoral officer was enjoined from enforcing s. 350 of the *Act*, a decision upheld on appeal. The Appellant applied for and was granted a stay of the injunction by the Supreme Court of Canada, pending appeal. The trial judge concluded that ss. 350 and 351 were in *prima facie* violation of s. 2(b) of the *Charter*, that s. 350 was also void for vagueness, and that neither was saved by s. 1. The Court of Appeal dismissed the appeal, allowed the cross-appeal and declared ss. 323, 350-57, and 362 to be of no force and effect.

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Origin of the case:              | Alberta   |
| File No.:                        | 29618   |
| Judgment of the Court of Appeal: | December 16, 2002   |
| Counsel:                         | Graham Garton Q.C. for the Appellant<br>Alan D. Hunter Q.C. and Eric P. Groody for the Respondent |

---

**29618 Le procureur général du Canada c. Stephen Joseph Harper**

**Charte canadienne des droits et libertés - Civil - Libertés publiques - Élections - Un électeur a intenté une action en vue d'obtenir un jugement déclarant que les paragraphes 321(1) et (3), les articles 350 à 360 et l'article 362 de la Loi électorale du Canada enfreignaient les alinéas 2b) et 2d) et l'article 3 de la Charte et qu'ils étaient inopérants en application de l'article 52 de la Loi constitutionnelle de 1982 - Le plafonnement, édicté par la Loi électorale du Canada, en 2000 des dépenses de publicité électorale par les tiers porte-t-il atteinte au droit à la liberté d'expression dont jouit l'intimé en vertu de la Charte ? Équilibre à trouver entre l'expression politique et l'intégrité du processus électoral - Norme de preuve applicable en vertu de l'article premier - La Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9.**

L'intimé, qui est un résident de l'Alberta, a intenté, à titre d'électeur, une action contre l'appelant en vue d'obtenir un jugement déclarant que les paragraphes 321(1) et (3), les articles 350 à 360 et l'article 362 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9 (la "*Loi*") enfreignaient tout ou partie des alinéas 2b) et 2d) et de l'article 3 de la *Charte* et qu'ils étaient inopérants en application de l'article 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. L'article 323 de la *Loi* interdit la diffusion de publicité électorale durant les 20 heures précédant la fermeture des bureaux de scrutin. Les autres dispositions contestées ont trait au plafonnement des dépenses de publicité électorale par les tiers.

L'audition, qui a débuté le 2 octobre 2000, a pris fin le 13 octobre 2000. Le 22 octobre 2000, le Parlement était dissous, une élection déclenchée et la date du scrutin fixée au 27 novembre 2000. L'intimé a déposé une demande d'injonction qui interdirait au directeur général des élections, intervenant dans ce dossier, d'appliquer les dispositions contestées de la *Loi* jusqu'à ce qu'une décision définitive soit rendue relativement à l'action. Le juge de première instance, en accordant en partie la demande, a interdit au directeur général des élections d'appliquer l'article 350 de la *Loi*, décision qui a été confirmée par la Cour d'appel. L'appelant a demandé à la Cour suprême du Canada le sursis de l'exécution de l'injonction en attendant l'issue du pourvoi, ce qui lui a été accordé. Le juge de première instance a décidé que *prima facie* les articles 350 et 351 violaient l'alinéa 2b) de la *Charte*, que l'article 350 était nul pour cause d'imprécision et qu'aucune de ces dispositions ne pouvaient se justifier en vertu de l'article premier. La Cour d'appel a rejeté l'appel, accueilli l'appel incident et déclaré que les articles 232, 350 à 357 et 362 étaient inopérants.

Origine : Alberta

Numéro du greffe : 29618

Arrêt de la Cour d'appel : Le 16 décembre 2002

Procureurs : Graham Garton, c.r., pour l'appelant  
Alan D. Hunter, c.r., et Eric P. Groody pour l'intimé

---

---

**29523 Vera Ortner Mandel v. Banque nationale de Paris (Canada)**

**Commercial law - Civil Code (Interpretation) - Creditor and debtor- Transaction - Deposit and tender - Articles 1580 and 1587, *Civil Code of Quebec*. - Whether the Court of Appeal has erred in holding that the Appellant must pay the interests and the additional indemnity on the amounts provided for in the transaction ?**

In Superior Court, the Respondent sued jointly and severally five persons in various capacities and for different amounts. Claims were filed against two corporations for the balances owed on their bank transactions and credit margins. Claims were made against two individuals, Robert Mandel and Gabriel Segal, as guarantors for the two corporations. The Appellant was sued as hypothecary guarantor for her husband Robert Mandel.

On October 19, 1994, the lawyers for the Respondent transmitted a settlement offer to the lawyers for the Appellant. On October 24, 1994, at the outset of the trial, the Appellant filed an amended statement of defence in which she alleged that, firstly, a transaction was entered on October 19 and, secondly, the Respondent had failed to take action upon this transaction.

The Superior Court judge condemned the corporations and their two guarantors to pay the sums claimed by the Respondent. The transaction was found by the trial judge to bind the Respondent and the Appellant; the Respondent was ordered to accept as constituting payment from the Appellant the amounts provided for in the transaction, namely \$125,000 as to capital and \$ 6,500 as to costs.

On October 22, 2002, the Court of Appeal upheld the trial judgement insofar as the Appellant was concerned. However, the Court of Appeal ordered the Appellant to pay the Respondent interests at the legal rate and the additional indemnity on these two sums, since the Appellant had failed to deposit, when required to do so, the sums owed pursuant to the settlement offer.

On November 25, 2002, the Court of Appeal denied the Appellant's motion for leave to appeal to the Supreme Court of Canada and granted the Appellant a stay of execution on the judgment insofar as it applied to her.

Origin of the case : Quebec  
File No : 29523  
Judgment of the Court of Appeal : October 22, 2003  
Counsel : Jérôme Choquette for the Appellant  
Philippe H. Bélanger for the Respondent

---

**29523 Vera Ortner Mandel c. Banque nationale de Paris (Canada)**

**Droit commercial - Code civil (Interprétation) - Créancier et débiteur - Transaction - Offres et consignation - Articles 1580 et 1587 C.c.Q. - La Cour d'appel a-t-elle erré en imposant à l'appelante l'obligation de payer des intérêts et l'indemnité additionnelle sur le montant de la transaction ?**

L'intimée a poursuivi, conjointement et solidairement, cinq défendeurs à titres et pour des montants différents. Devant la Cour supérieure, deux sociétés étaient poursuivies pour le remboursement de leurs soldes d'opérations bancaires ou de marges de crédit. Deux particuliers, Robert Mandel et Gabriel Segal, étaient poursuivis à titre de caution des sociétés. L'appelante a, pour sa part, été poursuivie à titre de caution hypothécaire de son mari, Robert Mandel.

Le 19 octobre 1994, les procureurs de l'intimée ont envoyé une offre de règlement aux procureurs de l'appelante. Le 24 octobre 1994, à l'ouverture du procès, l'appelante dépose une défense amendée dans laquelle elle allègue, premièrement, l'existence d'une transaction intervenue le 19 octobre et, enfin, le refus de l'intimée de lui donner suite.

La Cour supérieure a condamné les sociétés et les deux cautions au paiement des montants dus. Elle a déclaré la transaction valide entre l'intimée et l'appelante et a ordonné à l'intimée de recevoir le paiement prévu à l'entente, soit une somme de 125 000 \$ en capital et une autre de 6 500 \$ à titre de frais.

Le 22 octobre 2002, la Cour d'appel a confirmé le jugement de première instance à l'égard de l'appelante, mais l'a condamné à verser à l'intimée des intérêts au taux légal et l'indemnité additionnelle, sur les deux sommes, en raison du défaut de l'appelante d'avoir consigné, au moment opportun, l'argent dû en vertu de l'offre de règlement.

Le 25 novembre 2002, la Cour d'appel a rejeté la requête de l'appelante en autorisation de pourvoi devant la Cour suprême du Canada, et a accordé à l'appelante un sursis d'exécution du jugement à son égard.

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Origine :                  | Québec   |
| N° du greffe :             | 29523  |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 22 octobre 2002   |
| Avocats :                  | Jérôme Choquette pour l'appelante<br>Philippe H. Bélanger pour l'intimée |

---

**29344 Barreau du Québec v. Christina McCulloch Finney**

**Civil liability - Professional liability - Damages - Solicitor-client relationship - Relative immunity - Barreau - Professional Code, R.S.Q., c. C-26, ss. 23, 193 - Whether Court of Appeal erroneously intervened in the trial judge's assessment of the facts - Whether Court of Appeal erroneously characterized as inaction, and therefore as fault, the conduct of the Barreau officials involved in the professional inspection matter between 1990 and 1992, on the ground that, *a posteriori*, the training imposed did not prevent the events of 1993 from occurring - Whether Court of Appeal erroneously characterized the syndic's conduct between January 1993 and March 1994 as inaction and a refusal to act, contrary to the evidence - Whether the Barreau had a special duty with respect to Finney and, if so, whether the immunity granted by s. 193 of the *Professional Code* can be lifted for a reason other than the bad faith of the beneficiary of that immunity - Whether the other considerations relied on by the Court of Appeal to set aside the immunity are relevant.**

In 1990, Mr. Belhassen, an attorney, represented the former spouse of the respondent, Christina McCulloch Finney, in a matter involving commercial disputes and execution of a divorce judgment. Mr. Belhassen engaged in a series of proceedings against the respondent and threatened her attorney with bankruptcy. The latter filed a complaint with the appellant in 1990 and again in 1991 concerning Mr. Belhassen's conduct. Mr. Belhassen also represented the respondent's son who, in turn, filed a complaint with the appellant alleging that Mr. Belhassen had failed to appear in court for the presentation of a motion, that he failed to proceed with a hearing without any reason therefor and that he instituted action solidarily against several *mis en cause*, without reason therefor, before filing a motion to cease representing.

A report of the Professional Inspection Committee filed in November 1990 concluded that Mr. Belhassen was incompetent. The report stated that Mr. Belhassen constituted a danger to his clients, that he discredited the profession, and that he undermined the authority of the courts.

On January 22, 1993, the respondent complained again, alleging that Mr. Belhassen was committing abuses of process. On March 1, 1993, the respondent filed a formal complaint and proposed that a special investigation committee be formed to examine Mr. Belhassen's conduct. She also requested that a provisional striking off the roll be ordered. On March 12, 1993, the respondent contacted the Office des professions to complain about the Barreau's failure to act; three days later, she instituted an action in damages against the appellant alleging that Mr. Belhassen had committed derogatory acts.

The appellant reacted in March 1994, after the intervention of the Office des professions. The appellant's syndic sought the provisional striking from the roll of Mr. Belhassen, and this was obtained on May 19, 1994. The Professional Inspection Committee found Mr. Belhassen guilty on 17 counts. He was struck off the roll for five years.

On December 4, 1998, the Superior Court dismissed the action in damages by the respondent, who appealed to the Court of Appeal. The Court of Appeal sentenced the appellant to pay the respondent \$25,000 with interest and the additional indemnity from the date of service.

|                           |  |
|---------------------------|--|
| Origin:                   | Quebec   |
| File No.:                 | 29344  |
| Court of Appeal judgment: | June 14, 2002  |
| Counsel:                  | J. Vincent O'Donnell for the appellant<br>Guy J. Pratte for the respondent |



**29344 Barreau du Québec c. Christina McCulloch Finney**

**Responsabilité civile - Responsabilité professionnelle - Dommages-intérêts - Relation avocat-client - Immunité relative - Barreau - Code des professions, L.R.Q., c. C-26 art. 23, 193 - La Cour d'appel est-elle erronément intervenue dans l'appréciation des faits par le premier juge ? - La Cour d'appel a-t-elle erronément qualifié d'inaction, et par conséquent de faute, la conduite des instances du Barreau impliquées dans le dossier d'inspection professionnelle entre 1990 et 1992, au motif que, *a posteriori*, le stage imposé n'a pas empêché les événements de 1993 de se produire ? - La Cour d'appel a-t-elle erronément qualifié d'inaction et de refus d'agir la conduite du syndic entre janvier 1993 et mars 1994 et ce, contrairement à la preuve ? - Le Barreau avait-il un devoir particulier à l'égard de Finney et, dans l'affirmative, l'immunité accordée par l'art. 193 du Code des professions peut-elle être levée pour un autre motif que la mauvaise foi du bénéficiaire de cette immunité ? - Les considérations autres retenues par la Cour d'appel pour faire tomber l'immunité sont-elles pertinentes ?**

En 1990, M<sup>e</sup> Belhassen représente l'ex-conjoint de l'intimée, Christina McCulloch Finney, dans une affaire de litiges commerciaux et d'exécution de jugement de divorce. M<sup>e</sup> Belhassen multiplie les procédures contre l'intimée et menace son procureur de faillite. Ce dernier dépose une plainte en 1990 auprès de l'appelant et s'y adresse de nouveau en 1991 pour se plaindre du comportement de M<sup>e</sup> Belhassen. M<sup>e</sup> Belhassen a également représenté le fils de l'intimée qui, à son tour, a déposé une plainte auprès de l'appelant alléguant : le défaut de M<sup>e</sup> Belhassen de comparaître en cour lors de la présentation d'une requête; qu'il a, sans motif, refusé de procéder à une audition; et qu'il a, sans motifs, poursuivi solidairement des mis en cause avant de présenter une requête pour cesser d'occuper.

Un rapport du Comité d'inspection professionnelle déposé en novembre 1990 conclut à l'incompétence de M<sup>e</sup> Belhassen. Ce rapport indique que M<sup>e</sup> Belhassen constitue un danger pour ses clients, qu'il discrédite la profession d'avocat et qu'il mine l'autorité des tribunaux.

Le 22 janvier 1993, l'intimée se plaint à nouveau et allègue que M<sup>e</sup> Belhassen commet des abus de procédure. Le 1<sup>er</sup> mars 1993, l'intimée dépose une plainte formelle et propose que soit formé un comité spécial d'enquête pour étudier la conduite de M<sup>e</sup> Belhassen. L'intimée demande qu'une ordonnance de radiation provisoire soit prononcée. Le 12 mars 1993, l'intimée communique avec l'Office des professions pour se plaindre de l'inaction du Barreau; trois jours plus tard, elle intente une action en dommages contre l'appelant au motif que M<sup>e</sup> Belhassen a commis des actes dérogatoires.

L'appelant réagit en mars 1994 après l'intervention de l'Office des professions. Le syndic de l'appelant demande la radiation provisoire de M<sup>e</sup> Belhassen qui sera obtenue le 19 mai 1994. Le Comité d'inspection professionnelle déclare M<sup>e</sup> Belhassen coupable de 17 chefs d'accusation. Une radiation de 5 ans est alors prononcée.

Le 4 décembre 1998, la Cour supérieure rejette l'action en dommages de l'intimée qui se pourvoit en Cour d'appel. La Cour d'appel condamne l'appelant à payer 25 000 \$ à l'intimée avec intérêts et indemnité additionnelle depuis l'assignation.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Origine :                  | Québec  |
| N <sup>o</sup> du greffe : | 29344   |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 14 juin 2002   |
| Avocats :                  | J. Vincent O'Donnell pour l'appelant<br>Guy J. Pratte pour l'intimé |

**29586 Monsanto Canada Inc. et al v. Superintendent of Financial Services**

**Commercial law - Company law - Pensions - Entitlement to Surplus - Employer partially winding up pension plan - Administrative law - Natural Justice - Standard of Review - Whether majority of the Tribunal was unreasonable in holding that s. 70(6) of the *Pension Benefits Act*, R.S.O. 1990, c.P.8, does not require distribution of actuarial surplus from a defined benefit pension plan on partial wind up - Whether Tribunal can reasonably hold that there is no right to have actuarial surplus distributed at the time of partial wind up as a matter of common law and equity - Whether the Tribunal reasonably exercise a statutory discretion under section 70(5) of the *Pension Benefits Act* to approve the partial wind up report.**

There are two appeals. The Appellants are Monsanto Canada Inc. (“Monsanto”), and The Association of Canadian Pension Management (“Association”). The Respondent in both is the Superintendent of Financial Services. Monsanto maintained three separate pension plans in respect of various operations. These plans were consolidated, with effect from January 1, 1996, to form the Pension Plan for Employees of Monsanto Canada Inc. (the “Plan”). As a result of a reorganization of Monsanto, involving a staff reduction program and a plant closure, 146 active members of the Plan (the “Affected Members”) received notice that their employment with Monsanto would terminate between December 31, 1996 and December 31, 1998. At issue is the defined benefit pension plan maintained by Monsanto for its employees. Monsanto submitted a report to the Superintendent of Financial Services (hereinafter Superintendent) on August 11, 1997 seeking approval for the partial wind up of the plans as it related to the Affected Members.

Monsanto’s report provided that the partial wind up was to be effective May 31, 1997. As of that date, the information supplied to the regulator by the actuaries for the plan showed that the plan had an actuarial surplus of some \$19.1 million representing the amount by which the estimated asset value exceeds the estimated liabilities. The Affected Members’ *pro rata* share of that surplus was some \$3.1 million. The report made no provision for the distribution of this sum either to the Affected Members or to Monsanto.

On December 1, 1998, the Superintendent served Monsanto with a notice of proposal to refuse to approve the company’s partial wind up report. There were a number of objections contained in the notice, but foremost was that the report did not provide for the distribution to the Affected Members of surplus assets relating to that part of the plan being wound up, contrary to s. 70(6) of the *Pension Benefits Act*, R.S.O. 1990, c.P.8, s. 70(6)(“PBA”). Monsanto exercised its right to require a hearing by the Financial Services Tribunal under s. 89 of the Act. The Tribunal, by a two to one majority, issued a decision ordering the Superintendent to refrain from carrying out the proposal to refuse to approve the partial wind up report, and ordering the Superintendent to approve it.

The Superintendent appealed the decision to the Divisional Court. The Divisional Court agreed with the reasons of the minority. The Divisional Court allowed the appeal, and set aside the order of the Tribunal. The Divisional Court directed the Superintendent to carry out the proposal to refuse the partial wind up report because it did not comply with s. 70(6) of the Act. The Court of Appeal dismissed the appeal.

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Origin of the case:              | Ontario  |
| File No.:                        | 29586  |
| Judgment of the Court of Appeal: | November 22, 2002  |
| Counsel:                         | Freya J. Kristjanson/Markus R. Kremer for the Appellant<br>Monsanto Canada Inc.<br>Jeffrey W. Galway/Randy Bauslaugh for the Appellant The Association of<br>Canadian Pension Management<br>Deborah McPhail for the Respondent |

**29586 Monsanto Canada Inc. et autres c. Le Surintendant des services financiers de l'Ontario**

**Droit commercial - Droits des compagnies - Régimes de retraite- Droit au surplus- Liquidation partielle d'un régime de retraite par l'employeur - Droit administratif - Justice naturelle- Norme de contrôle - La décision majoritaire du Tribunal des services financiers portant que le paragraphe 70(6) de la *Loi sur les régimes de retraite* L.R.O. 1990 ch. P.8 (La "*Loi*") n'exige pas la répartition du surplus actuariel lors de la liquidation partielle d'un régime de retraite est-elle déraisonnable ? - La conclusion du Tribunal selon laquelle il n'existe aucun droit à une répartition du surplus actuariel lors de la liquidation d'un régime de retraite en common law et en equity est-elle raisonnable ? Le Tribunal a-t-il exercé de manière raisonnable le pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe 70(5) de la *Loi* en approuvant le rapport de l'employeur relativement à la liquidation partielle du régime de retraite ?**

Deux pourvois font partie de ce dossier. Monsanto Canada Inc. ("Monsanto") est l'appelante dans un pourvoi et l'Association canadienne des administrateurs de régimes de retraite, dans l'autre. Le Surintendant des services financiers de l'Ontario (le "Surintendant") est l'intimé dans les deux cas. Monsanto a maintenu trois régimes de retraite pour des secteurs distincts de ces activités. De la fusion de ces trois régimes est né le Régime de retraite pour les employés de Monsanto Canada Inc., qui a pris effet le premier janvier 1996. Par suite de la réorganisation de Monsanto, accompagnée d'une réduction d'effectifs et de la fermeture d'usines, 146 participants ont été notifiés qu'ils seraient licenciés entre le 31 décembre 1996 et le 31 décembre 1998. Le différend porte sur le régime de retraite à prestation déterminée maintenu par Monsanto pour ses employés. Le 11 août 1997, Monsanto a présenté au Surintendant un rapport relatif à la liquidation partielle des régimes de retraite applicables aux participants en lui demandant de l'approuver.

Selon le rapport de Monsanto, la liquidation partielle prenait effet le 31 mai 1997. Les renseignements fournis à l'organisme de réglementation par les actuaires du régime de retraite indiquaient que le plan possédait alors un surplus actuariel de quelque 19,1 millions (la différence entre la valeur estimative de l'actif et celle du passif). Les participants avaient droit à environ 3,1 millions. Le rapport ne traitait pas de la répartition de ce montant entre les participants et Monsanto.

Le premier décembre 1998, le Surintendant a signifié à Monsanto un avis de son intention de ne pas approuver le rapport. L'avis faisait état d'un certain nombre d'objections au rapport, la principale étant qu'il n'envisageait pas la répartition entre les participants, contrairement au paragraphe 70(6) de la *Loi*, du surplus relatif à la partie du régime faisant l'objet de la liquidation. Monsanto a porté l'affaire, tel que lui permet l'article 89 de la *Loi*, au Tribunal des services financiers. Le Tribunal a interdit - un membre du Tribunal était dissident - au Surintendant de donner suite à son intention de ne pas approuver le rapport et lui a ordonné de l'approuver.

Le Surintendant a porté cette décision en appel à la Cour divisionnaire. La Cour divisionnaire s'est dite d'accord avec les motifs exprimés par le membre dissident du Tribunal, a accueilli l'appel et annulé l'ordonnance du Tribunal. Elle a ordonné au Surintendant de donner suite à son intention de ne pas approuver le rapport qui ne satisfaisait pas, selon la Cour, aux exigences du paragraphe 70(6) de la *Loi*. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Origine :                  | Ontario   |
| Numéro du greffe .:        | 29586   |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 22 novembre 2002   |
| Procureurs :               | Freya J. Kristjanson/Markus R. Kremer pour l'appelante Monsanto Canada Inc.<br>Jeffrey W. Galway/Randy Bauslaug pour l'appelante L'Association canadienne des administrateurs de régimes de retraite<br>Deborah McPhail pour l'intimé |

**29515                    9050-3400 Québec Inc v. Riverin, Girard & Associés Inc. and Lloyd's of London**

**Commercial law – Legislation – Interpretation – Insurance – Contracts – Subrogation – Whether the Court of Appeal erred in not declaring a subrogation clause, which allows the subrogation against the insured of the insurer which has paid the hypothecary creditor and claims that - as to the owner of the immovable - no liability therefor existed, void. – Whether the Appellant is a member of the household of the insured within the meaning of article 2474 of the *Civil Code of Québec*.**

The Appellant owned an immovable property, purchased on November 12, 1997, that was destroyed by fire. The Chibougamau Caisse populaire Desjardins, as a creditor, held two hypothecs on the Appellant's property, one published on May 23, 1997, and the other on June 11, 1998.

On September 9, 1998, an insurance contract was entered into between the Appellant and the Respondents for the period from October 25, 1998 to October 25, 1999. This contract contained a hypothecary guarantee clause. Following the fire in the Appellant's property, the Respondents, pursuant to this clause, paid in full the hypothecs granted by the Caisse. The Respondents denied compensation to the Appellant holding it responsible for the fire. The disputed claim is currently before the Superior Court.

On November 28, 2000, the Respondents served a letter on the Appellant to notify it of the subrogation granted to the Caisse.

On November 29, the Caisse signed an acquittance of the hypothecs in favour of the Appellant to the effect that the Caisse has received all the money owed by the Appellant pursuant to the hypothecary loans. The acquittance was published the next day.

On December 4, 2000, the Respondents and the Caisse executed an act of subrogation, which was registered the next day.

On December 7, 2000, the Appellant sold its property to Walter Pawlikowski. The deed of sale was published the next day. In this deed, the Appellant states that the property is free and clear of any hypothec, levy or charge, and it undertakes to have the registration of the act of subrogation published on December 5, 2000 cancelled.

On February 1, 2001, the Appellant moved to have the registration on the land register cancelled. The Superior Court allowed the motion and ordered the cancellation of the registration of the act of subrogation registered on December 5, 2000. The Court of Appeal allowed the Respondents' appeal, overturned the judgment below and dismissed the motion to have the registration cancelled.

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| Origin:                          | Quebec  |
| File No.:                        | 29515   |
| Judgment of the Court of Appeal: | October 22, 2002  |
| Counsel:                         | Damien Larouche for the Appellant<br>Frédéric Boily for the Respondents |

---

**29515 9050-3400 Québec Inc c. Riverin, Girard & Associés Inc. et Lloyd's of London**

**Droit commercial - Législation - Interprétation - Assurance - Contrats - Subrogation - La Cour d'appel a-t-elle erronément refusé de déclarer la clause de subrogation nulle, et contraire à l'article 2474 du Code civil du Québec alors qu'elle permet une subrogation de l'assureur contre sa propre assurée, dès qu'elle se croit justifiée d'opposer un motif de non garantie ? - L'assurée est-elle une personne faisait partie de sa maison au sens de l'article. 2474 du Code civil du Québec ?**

L'appelante est propriétaire d'un immeuble acquis le 12 novembre 1997. Au moment où l'immeuble est ravagé par un incendie, la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau détient, à titre de créancière, deux hypothèques sur l'immeuble de l'appelante, l'une publiée le 23 mai 1997 et l'autre le 11 juin 1998.

Le 9 septembre 1998, un contrat d'assurance est intervenu entre l'appelante et les intimées pour la période du 25 octobre 1998 au 25 octobre 1999. Ce contrat contient une clause de garanties hypothécaires. À la suite de l'incendie de l'immeuble de l'appelante, les intimées ont, en vertu de l'application de cette clause, acquitté les prêts hypothécaires consentis par la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau, qui totalisaient 224 860, 40\$ en capital et intérêts.

Le 28 novembre, les intimées signifient une lettre à l'appelante dans laquelle, elles l'avisent de la subrogation consentie à la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau.

Le 29 novembre, la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau signe une quittance en faveur de l'appelante, laquelle est publiée le 30 novembre 2000. La quittance indique que la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau a reçu toutes les sommes dues par l'appelante aux termes des prêts hypothécaires.

Le 4 décembre 2000, les intimées et la Caisse populaire Desjardins de Chibougamau signent un acte de subrogation qui est enregistrée le 5 décembre 2000 sur le registre foncier.

Le 7 décembre 2000, l'appelante vend son immeuble à Walter Pawlikowski. L'acte de vente est publié le 8 décembre 2001 et dans cet acte, l'appelante déclare que l'immeuble est libre de tout privilège, hypothèque, redevance ou charge quelconque et elle s'engage à faire radier l'acte de subrogation publié le 5 décembre 2000.

Le 1<sup>er</sup> février 2001, l'appelante intente une requête en radiation d'une inscription sur le registre foncier. La Cour supérieure accueille la requête et ordonne la radiation de l'inscription de l'acte subrogatoire enregistré le 5 décembre 2000. La Cour d'appel accueille le pourvoi des intimées, infirme le jugement de première instance et rejette la requête en radiation d'une inscription sur le registre foncier.

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Origine :                  | Québec   |
| N° du greffe :             | 29515  |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 22 octobre 2002   |
| Avocats :                  | Damien Larouche pour l'appelante<br>Frédéric Boily pour les intimées |

**29519 Canadian Broadcasting Corporation v. Gilles E. Néron Communication Marketing Inc and Gilles E Néron**

**Torts - Commercial law - Libel and slander - Damages - *Quebec Charter of Human Rights and Freedoms* - Freedom of press and freedom of expression - Whether the Court of Appeal has erred in deciding that the Appellant was at fault in broadcasting information dealing with a public body, which information the Court of Appeal characterized for being private in view of the fact that there had been no consent to its publication - Whether the restriction imposed by the Court of Appeal to the availability of the public interest justification in libel cases constitutes a violation of the public right to information and the freedom of press - Whether the Court of Appeal has erred in considering the wishes of a third party as to the use of the information and not the nature of the broadcast information as such to determine the scope of the public interest justification - Whether the Court of Appeal has erred in restricting the availability of the public interest justification in light of the editorial choices made by the Appellant - Whether the Court of Appeal has erred in concluding that there was causality in the circumstances of this case - Whether the Court of Appeal has erred in its interpretation of the *in solidum* rule and in its apportioning of liability between the Appellant and the *Chambre des Notaires du Québec* (CNQ)**

The Respondent Gilles Néron is the incorporator of Gilles E. Néron Communication Marketing Inc (GEN), which provided communication consulting services to the CNQ. On December 15, 1994, the Appellant published a report upon the CNQ during one of its *Le Point* broadcasts.

To counter the negative effects from this report, the CNQ put Mr. Néron in charge of demanding a right of reply. He made three phone attempts to get in touch with the report producer, but to no avail. He then decided to write her a letter to arrange for a meeting. Few days later, the CNQ modified its approach and decided against making a reply. It cancelled Mr. Néron's instructions, but his letter was already in the Appellant's hands.

In January 1995, a CBC reporter inquired from the CNQ as to Mr. Néron's letter. She was told that this was his personal initiative. She phoned Mr. Néron and was told that this letter was only a request for a right of reply and that it was not intended for publication. The reporter then pointed out to Mr. Néron that his letter contained two mistakes. Having obtained the challenged information from the CNQ, a surprised Mr. Néron requested to be given three days to check the matter. Two days later, however, the Appellant broadcast a report during which specific mention was made of the two erroneous statements appearing in Mr. Néron's letter.

Following this telecast, the CNQ terminated its contract with the Respondents. It released a public communique confirming the cancellation of the contract. A copy of this communique was sent to every notary in Quebec, every professional order, the press, the Quebec Interprofessional Council, the Office des professions and the Minister of Justice.

The Respondents have sued for damages the Appellant, the CNQ and others. The Superior Court awarded damages to the Respondents. The Court of Appeal confirmed this decision and held, moreover, that the damages should be *in solidum*.

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Origin of the case :              | Quebec  |
| File number :                     | 29519   |
| Judgment of the Court of Appeal : | October 16, 2002  |
| Counsel :                         | Sylvie Gadoury for the Appellant<br>Jacques Jeansonne for the Respondents |

**29519 Société Radio-Canada c. Gilles E. Néron Communication marketing inc et Gilles E Néron**

**Responsabilité civile - Droit commercial - Diffamation - Dommages-intérêts - Charte québécoise - Libertés de presse et d'expression - La Cour d'appel a-t-elle erré en décrétant que le média était fautif de diffuser une information sur un organisme public vu l'absence de consentement, qualifiant ainsi l'information de «privée»? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son analyse de la notion d'intérêt public, portant ainsi atteinte au droit du public à l'information et à la liberté de la presse? - La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant l'intérêt public de la diffusion en fonction de la volonté d'un tiers, plutôt qu'en fonction des propos diffusés par le média? - La Cour d'appel a-t-elle erré en restreignant la notion d'intérêt public en raison des choix éditoriaux du média? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant à l'existence d'un lien causal? - La Cour d'appel a-t-elle erré quant à son interprétation de la règle «*in solidum*» et du partage des responsabilités entre l'appelante et la Chambre des Notaires du Québec (CNQ)?**

L'intimé Gilles Néron est le fondateur de la compagnie Gilles E. Néron Communication Marketing Inc (GEN). Cette dernière agissait à titre de consultant en communication auprès de la CNQ. Le 15 décembre 1994, un reportage traitant de la CNQ a été présenté par l'appelante dans le cadre de l'émission *Le Point*.

Afin d'en contrer les effets néfastes, la CNQ a donné mandat à Monsieur Néron d'exiger un droit de réplique. Ayant tenté de joindre la réalisatrice du reportage à trois reprises mais sans succès, Monsieur Néron lui a alors écrit une lettre dans le but de lui demander un entretien. Peu après, la CNQ a changé de cap et a décidé de ne plus répliquer au reportage. Les instructions transmises à Monsieur Néron ont donc été annulées mais la lettre était déjà entre les mains de l'appelante.

En janvier 1995, une journaliste de l'appelante a interrogé la CNQ à propos de la lettre de Monsieur Néron; on lui a répondu qu'il s'agissait là d'une démarche personnelle de Monsieur Néron. Rejoignant Monsieur Néron par téléphone, la journaliste s'est fait dire que cette lettre n'était qu'une demande de réplique et qu'elle n'était pas pour publication. La journaliste a alors souligné à Monsieur Néron que sa lettre comportait deux erreurs. Celui-ci, étonné parce qu'il détenait ces informations de la CNQ, a demandé trois jours afin d'effectuer les vérifications nécessaires. Cependant, deux jours plus tard, l'appelante a publié un reportage, faisant état publiquement des deux erreurs de la lettre.

Suite à ces événements, la CNQ a mis fin à ses relations contractuelles avec les intimés. La CNQ a fait circuler un communiqué confirmant publiquement la cessation des relations contractuelles. Ce communiqué fut adressé à tous les notaires du Québec, à toutes les corporations professionnelles, aux médias, au Conseil interprofessionnel, à l'Office des professions et au Ministre de la Justice.

Les intimés ont intenté une action en dommages, entre autres, à l'encontre de l'appelante et de la CNQ. Devant la Cour supérieure, cette poursuite s'est soldée par l'octroi de dommages. La Cour d'appel a confirmé le jugement de la Cour supérieure et a estimé qu'une condamnation *in solidum* était, par ailleurs, justifiée.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Origine :                  | Québec  |
| N° du greffe :             | 29519   |
| Arrêt de la Cour d'appel : | Le 16 octobre 2002  |
| Avocats :                  | Sylvie Gadoury pour l'appelante<br>Jacques Jeansonne pour les intimés |

## DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will start April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

## DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

**Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.



SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

| OCTOBER - OCTOBRE |         |    |    |    |    |    |
|-------------------|---------|----|----|----|----|----|
| S                 | M       | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                 | L       | M  | M  | J  | V  | S  |
|                   |         |    | 1  | 2  | 3  | 4  |
| 5                 | M<br>6  | 7  | 8  | 9  | 10 | 11 |
| 12                | H<br>13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19                | 20      | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26                | 27      | 28 | 29 | 30 | 31 |    |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |        |         |    |    |    |    |
|---------------------|--------|---------|----|----|----|----|
| S                   | M      | T       | W  | T  | F  | S  |
| D                   | L      | M       | M  | J  | V  | S  |
|                     |        |         |    |    |    | 1  |
| 2                   | M<br>3 | 4       | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9                   | 10     | H<br>11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16                  | 17     | 18      | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23                  | 24     | 25      | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30                  |        |         |    |    |    |    |

| DECEMBER - DECEMBRE |        |    |    |         |         |    |
|---------------------|--------|----|----|---------|---------|----|
| S                   | M      | T  | W  | T       | F       | S  |
| D                   | L      | M  | M  | J       | V       | S  |
|                     | M<br>1 | 2  | 3  | 4       | 5       | 6  |
| 7                   | 8      | 9  | 10 | 11      | 12      | 13 |
| 14                  | 15     | 16 | 17 | 18      | 19      | 20 |
| 21                  | 22     | 23 | 24 | H<br>25 | H<br>26 | 27 |
| 28                  | 29     | 30 | 31 |         |         |    |

- 2004 -

| JANUARY - JANVIER |         |    |    |        |    |    |
|-------------------|---------|----|----|--------|----|----|
| S                 | M       | T  | W  | T      | F  | S  |
| D                 | L       | M  | M  | J      | V  | S  |
|                   |         |    |    | H<br>1 | 2  | 3  |
| 4                 | 5       | 6  | 7  | 8      | 9  | 10 |
| 11                | M<br>12 | 13 | 14 | 15     | 16 | 17 |
| 18                | 19      | 20 | 21 | 22     | 23 | 24 |
| 25                | 26      | 27 | 28 | 29     | 30 | 31 |

| FEBRUARY - FÉVRIER |        |    |    |    |    |    |
|--------------------|--------|----|----|----|----|----|
| S                  | M      | T  | W  | T  | F  | S  |
| D                  | L      | M  | M  | J  | V  | S  |
| 1                  | 2      | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  |
| 8                  | M<br>9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15                 | 16     | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22                 | 23     | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29                 |        |    |    |    |    |    |

| MARCH - MARS |         |    |    |    |    |    |
|--------------|---------|----|----|----|----|----|
| S            | M       | T  | W  | T  | F  | S  |
| D            | L       | M  | M  | J  | V  | S  |
|              | 1       | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
| 7            | 8       | 9  | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14           | M<br>15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21           | 22      | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28           | 29      | 30 | 31 |    |    |    |

| APRIL - AVRIL |         |    |    |    |        |    |
|---------------|---------|----|----|----|--------|----|
| S             | M       | T  | W  | T  | F      | S  |
| D             | L       | M  | M  | J  | V      | S  |
|               |         |    |    | 1  | 2      | 3  |
|               | 5       | 6  | 7  | 8  | H<br>9 | 10 |
| 11            | H<br>12 | 13 | 14 | 15 | 16     | 17 |
| 18            | M<br>19 | 20 | 21 | 22 | 23     | 24 |
| 25            | 26      | 27 | 28 | 29 | 30     |    |

| MAY - MAI |         |    |    |    |    |    |
|-----------|---------|----|----|----|----|----|
| S         | M       | T  | W  | T  | F  | S  |
| D         | L       | M  | M  | J  | V  | S  |
|           |         |    |    |    |    | 1  |
| 2         | 3       | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9         | M<br>10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 16        | 17      | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23        | H<br>24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| 30        | 31      |    |    |    |    |    |

| JUNE - JUIN |        |    |    |    |    |    |
|-------------|--------|----|----|----|----|----|
| S           | M      | T  | W  | T  | F  | S  |
| D           | L      | M  | M  | J  | V  | S  |
|             |        | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  |
| 6           | M<br>7 | 8  | 9  | 10 | 11 | 12 |
| 13          | 14     | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20          | 21     | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27          | 28     | 29 | 30 |    |    |    |

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour  
87 sitting days/journées séances de la cour  
9 motion and conference days/ journées  
requêtes.conférences  
3 holidays during sitting days/ jours fériés  
durant les sessions